

Официален вестник

C 71

на Европейския съюз

Година 50

Издание на български език

Информация и известия

28 март 2007 г.

Известие №	Съдържание	Страница
	I Резолуции, препоръки, насоки и становища	
	СТАНОВИЩА	
	Съвет	
2007/C 71/01	Становище на Съвета от 27 февруари 2007 година относно актуализираната програма за стабилност на Финландия, 2006-2010 г.	1
2007/C 71/02	Становище на Съвета от 27 февруари 2007 година относно актуализираната програма за стабилност на Португалия, 2006-2010 г.	5
2007/C 71/03	Становище на Съвета от 27 февруари 2007 година относно актуализираната програма за стабилност на Словения, 2006-2009 г.	9
2007/C 71/04	Становище на Съвета от 27 февруари 2007 година относно актуализираната програма за сближаване на Дания, 2006-2010 г.	12
2007/C 71/05	Становище на Съвета от 27 февруари 2007 година относно актуализираната програма за сближаване на Кипър, 2006-2010 г.	16
2007/C 71/06	Становище на Съвета от 27 февруари 2007 година относно актуализираната програма за сближаване на Литва, 2006-2009 г.	19
2007/C 71/07	Становище на Съвета от 27 февруари 2007 година относно актуализираната програма за сближаване на Унгария, 2006-2010 г.	23
	II Известия	
	ИЗВЕСТИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ	
	Комисия	
2007/C 71/08	Откриване на процедура (Дело № COMP/M.4504 — SFR/TELE 2 France) ⁽¹⁾	28



2007/C 71/09	Разрешение за отпускане на държавни помощи по силата на разпоредбите на членове 87 и 88 от Договора за ЕО — Случаи, в които Комисията няма възражения	29
2007/C 71/10	Непротивопоставяне на нотифицирана концентрация (Дело № COMP/M.4441 — EN+/Glencore/SUAL/UC RUSAL) ⁽¹⁾	33
2007/C 71/11	Непротивопоставяне на нотифицирана концентрация (Дело № COMP/M.4544 — RANK/SIG) ⁽¹⁾	33
2007/C 71/12	Непротивопоставяне на нотифицирана концентрация (Дело № COMP/M.4560 — ONEX/Eastman Kodak Health Group) ⁽¹⁾	34

III Подготвителни актове

Инициативи на държавите-членки

Съвет

2007/C 71/13	Инициатива на Кралство Белгия, Република България, Федерална република Германия, Кралство Испания, Френската република, Великото херцогство Люксембург, Кралство Нидерландия, Република Австрия, Република Словения, Словашката република, Италианската република, Република Финландия, Португалската република, Румъния и Кралство Швеция с оглед на приемането на решение на Съвета относно засилване на трансграничното сътрудничество, по-специално в борбата срещу тероризма и трансграничната престъпност	35
--------------	---	----

IV Информация

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

Комисия

2007/C 71/14	Обменен курс на еурото	46
--------------	------------------------------	----

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ

2007/C 71/15	Сведения, предоставени от държавите-членки, относно държавни помощи, отпуснати съгласно Регламент (ЕО) № 68/2001 на Комисията относно прилагането на членове 87 и 88 от Договора за ЕО по отношение на помощта за обучение ⁽¹⁾	47
2007/C 71/16	Сведения, предоставени от държавите-членки, във връзка с държавни помощи, отпуснати съгласно Регламент (ЕО) № 70/2001 на Комисията относно прилагането на членове 87 и 88 от Договора за ЕО по отношение на държавните помощи за малките и средните предприятия ⁽¹⁾	49
2007/C 71/17	Сведения, предоставени от държавите-членки, във връзка с държавни помощи, отпуснати съгласно Регламент (ЕО) № 70/2001 на Комисията за прилагане на членове 87 и 88 от Договора за ЕО по отношение на държавните помощи за малките и средните предприятия ⁽¹⁾	53



⁽¹⁾ Текст от значение за ЕИП

2007/С 71/18	Обобщена информация, която държавите-членки съобщават относно държавна помощ, предоставена в съответствие с Регламент (ЕО) № 1/2004 на Комисията относно прилагането на членове 87 и 88 от Договора за ЕО към държавните помощи за малки и средни предприятия, които произвеждат, преработват и търгуват със селскостопански продукти	57
--------------	---	----

2007/С 71/19	Публикуване на решенията на държавите-членки за издаване или отнемане на лиценз за извършване на дейност, в съответствие с член 13, параграф 4 на Регламент (ЕИО) № 2407/92 на Съвета относно лицензирането на въздушните превозвачи	60
--------------	--	----

V *Обявления*

АДМИНИСТРАТИВНИ ПРОЦЕДУРИ

Комисия

2007/С 71/20	Покана за представяне на предложения за дейности за преминаване към други видове транспорт, катализиране, морски магистрали, избягване на движението и съвместно обучение в рамките на втората програма „Марко Поло“ (Регламент (ЕО) № 1692/2006 на Съвета и на Европейския парламент (ОВ L 328, 24.11.2006 г., стр. 1))	61
--------------	--	----

ПРОЦЕДУРИ ОТНОСНО ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА НА КОНКУРЕНЦИЯ

Комисия

2007/С 71/21	Предварително уведомление за концентрация (Дело № COMP/M.4614 — ED&F Man/Bromacom) — Дело кандидат за опростена процедура ⁽¹⁾	62
2007/С 71/22	Предварително уведомление за концентрация (Дело № COMP/M.4334 — Owens Corning/Saint Gobain Vetrotex/JV) ⁽¹⁾	63
2007/С 71/23	Предварително уведомление за концентрация (Дело № COMP/M.4536 — Magneti Marelli/Concordia) — Дело кандидат за опростена процедура ⁽¹⁾	64



⁽¹⁾ Текст от значение за ЕИП

I

(Резолюции, препоръки, насоки и становища)

СТАНОВИЩА

СЪВЕТ

СТАНОВИЩЕ НА СЪВЕТА

от 27 февруари 2007 година

относно актуализираната програма за стабилност на Финландия, 2006-2010 г.

(2007/С 71/01)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1466/97 на Съвета от 7 юли 1997 г. за засилване на надзора върху състоянието на бюджета и на надзора и координацията на икономическите политики ⁽¹⁾, и по-специално член 5, параграф 3 от него,

като взе предвид препоръката на Комисията,

след консултации с Икономическия и финансов комитет,

ИЗРАЗИ НАСТОЯЩОТО СТАНОВИЩЕ:

- (1) На 27 февруари 2007 г. Съветът разгледа актуализираната програма за стабилност на Финландия за периода 2006-2010 г.
- (2) Макроикономическият сценарий, върху който се основава програмата, предвижда реалният ръст на БВП да спадне от определената от икономическия цикъл върхова стойност от 4,5 % през 2006 г. до средно 2,5 % през остатъка от периода на програмата. Оценен въз основа на наличната в момента информация, този сценарий изглежда се базира на реалистични предвиждания за ръста, като предвижданията за 2006 г. и 2010 г. изглеждат предпазливи. Предвижданията на програмата за инфлацията изглеждат реалистични.
- (3) За 2006 г. се очаква общият бюджетен излишък да бъде 2,9 % от БВП както според прогнозата на службите на Комисията от есента на 2006 г., така и в настоящата актуализация на програмата при планиран излишък от 1,6 % от БВП, установен в предишната актуализация на програмата за стабилност. Това се дължи на пренасянето на по-добрия от очакванията резултат за 2005 г. и неочаквания положителен ръст през 2006 г., който е довел до увеличаване на бюджетните приходи, като разходите си остават в планираните граници.

⁽¹⁾ ОВ L 209, 2.8.1997 г., стр. 1. Регламент, изменен с Регламент (ЕО) № 1055/2005 (ОВ L 174, 7.7.2005 г., стр. 1). Документите, цитирани в настоящия текст, се намират в интернет на следния адрес: http://europa.eu.int/comm/economy_finance/about/activities/sgp/main_en.htm

- (4) Основната цел на средносрочната бюджетна стратегия в програмата е да се осигури устойчивост на публичните финанси и балансирани финанси на централната администрация при нормални условия на икономически растеж. Предвижда се бюджетният основен излишък и първичен излишък да следват тенденция на леко понижаване, като и двата излишъка спаднат с 0,5 % от БВП до 2010 г. Спадът в нивото на приходите, който отразява постепенното навлизане на мерките за намаляване на данъците до 2007 г., се компенсира повече от достатъчно от намаляването на нивото на разходите поради таваните на бюджетните разходи на правителството и инициативите за реформи в публичния сектор. Макар бюджетната стратегия да не се е променила в сравнение с предишната актуализация, бюджетните цели са коригирани във възходяща посока с около 1 % от БВП за всяка година в резултат на пренасянето на по-добрия от очакванията резултат за 2005 г. и перспективите за по-висок растеж.
- (5) Очаква се структурното салдо (т.е. салдото, коригирано с отчитане на промените в икономическата конюнктура, без да бъдат взети предвид еднократните и други временни мерки), изчислено по общоприетата методология, да остане стабилно с излишък от близо 3 % от БВП през целия период на програмата. Средносрочната бюджетна цел, представена в програмата, е структурен излишък от 2 % от БВП, като се планира поддържането му през целия период на програмата. Предходната актуализация на програмата не определя изрично средносрочна бюджетна цел, но в становището на Съвета, въз основа на прогнозите за структурен излишък в предходната програма, се прави заключението, че тази средносрочна бюджетна цел ще бъде излишък от 1,5 % от БВП. Тъй като средносрочната бюджетна цел е по-амбициозна от минималната референтна стойност (дефицит от около 1,25 % от БВП), постигането ѝ следва да осигури резерв срещу появата на прекомерен дефицит. Средносрочната бюджетна цел е в рамките посочените в Пакта за стабилност и растеж граници за държавите-членки на еврозоната и валутно-курсния механизъм (ERM II), като съответства на етичния кодекс и е значително по-амбициозна, отколкото предполагат коефициентът на задлъжнялост и средният ръст на потенциалното производство в дългосрочен план. Определянето на средносрочна бюджетна цел, която е значително над изискваното минимално ниво, се обосновава в програмата с целта за осигуряване на дългосрочна устойчивост на публичните финанси и с факта, че във Финландия въздействието от застаряването на населението се проявява на ранен етап.
- (6) Рисковете за бюджетните прогнози в програмата изглеждат като цяло балансирани. Макроикономическите предвиждания в програмата, както и прогнозите за данъчни постъпления изглеждат реалистични. Рисковете за прогнозите за данъчните постъпления, произтичащи от структурата на растежа, се уравновесяват с консервативни предвиждания за гъвкавост на данъците. Отклонения от планираните насоки на растежа могат да имат силно влияние върху фискалния резултат. Освен това се счита, че значителни рискове са свързани с промени в разходите на местната администрация.
- (7) Предвид тази оценка на риска, бюджетната ориентация в програмата изглежда достатъчно добра, за да се постигне средносрочната бюджетна цел със значителен резерв през целия програмен период, както е предвидено в програмата. Освен това то осигурява достатъчен резерв срещу надхвърляне на прага на дефицита от 3 % от БВП при нормални макроикономически колебания през периода на програмата. Ориентацията на фискалната политика според програмата изцяло съответства на Пакта за стабилност и растеж.
- (8) По предварителна оценка брутният държавен дълг е намалял до 39 % от БВП през 2006 г., много под посочената в Договора референтна стойност от 60 % от БВП. Според прогнозите в програмата, коефициентът на задлъжнялост ще спадне с 5,5 процентни пункта през периода на програмата.
- (9) Във Финландия дългосрочното въздействие на застаряването върху бюджета е по-високо от средното за ЕС, макар че приетите мерки за пенсионна реформа са спомогнали за ограничаване на увеличението на разходите за пенсии през следващите десетилетия до стойност, близка до средната за ЕС, изразена като дял от БВП. Първоначалното състояние на бюджета с голям структурен излишък допринесе значително за намаляване на дългосрочното въздействие на застаряването на населението върху бюджета. Освен това големите активи, натрупани в публичния пенсионен фонд, ще финансират отчасти увеличените разходи за пенсии. Поддържането на високи първични излишъци обаче ще допринесе в средносрочен план за поява на рискове за устойчивостта на публичните финанси. Като цяло, Финландия изглежда е изложена на малък риск по отношение на устойчивостта на публичните финанси.

- (10) Програмата за стабилност съдържа качествена оценка на общото въздействие на доклада за изпълнение на националната програма за реформи от октомври 2006 г. в рамките на средносрочната фискална стратегия. Освен това тя предоставя систематизирана информация за преките бюджетни разходи или икономии от основните реформи, предвидени в националната програма за реформи, а посочените бюджетни прогнози отчитат изрично последиците, които залегналите в националната програма за реформи действия ще имат върху публичните финанси. Мерките в областта на публичните финанси, предвидени в програмата за стабилност, изглеждат съответстват на предвидените в националната програма за реформи. По-конкретно и двете програми предвиждат прилагане на мерки за подобряване на производителността както на централната, така и на местната администрация и потвърждават намерението и напред да се прилагат ограничения върху бюджетните разходи на централната администрация и след текущия законодателен период.
- (11) Бюджетната стратегия в програмата като цяло съответства на общите насоки на икономическата политика, включени в интегрираните насоки за периода 2005-2008 г.
- (12) Относно изискванията за данни, посочени в етичния кодекс за програмите за стабилност и сближаване, програмата има някои пропуски по отношение на задължителните и незадължителните данни ⁽¹⁾.

Съветът счита, че средносрочното състояние на бюджета е стабилно и бюджетната стратегия е добър пример за фискални политики, провеждани в съответствие с Пакта за стабилност и растеж. Въпреки това ограниченията в разходите ще останат решаващи през идните години, когато прогнозираното охлаждане на икономиката забави растежа в данъчните бази и се прояви въздействието от застаряването на населението.

Сравнение на ключови макроикономически и бюджетни прогнози

		2005	2006	2007	2008	2009	2010
Реален БВП (% на промяна)	ПС ноември 2006 г.	2,9	4,5	3,0	2,9	2,6	2,1
	КОМ ноември 2006 г.	2,9	4,9	3,0	2,6	неприложимо	неприложимо
	<i>ПС ноември 2005 г.</i>	2,1	3,2	2,6	2,3	2,1	неприложимо
Инфлация според хармонизирания индекс на потребителските цени (%)	ПС ноември 2006 г.	0,9	1,5	1,3	1,7	1,7	1,7
	КОМ ноември 2006 г.	0,8	1,3	1,5	1,6	неприложимо	неприложимо
	<i>ПС ноември 2005 г.</i>	1,0	1,3	1,5	1,8	1,8	неприложимо
Реален-потенциален БВП (% от потенциалния БВП)	ПС ноември 2006 г. ⁽¹⁾	- 1,3	0,1	0,2	0,1	- 0,2	- 0,8
	ПС ноември 2006 г. ⁽⁵⁾	- 1,5	0,1	0,2	- 0,2	неприложимо	неприложимо
	<i>ПС ноември 2005 г. ⁽¹⁾</i>	- 0,7	- 0,2	- 0,2	- 0,5	- 0,9	неприложимо
Бюджетно салдо (% от БВП)	ПС ноември 2006 г.	2,7	2,9	2,8	2,7	2,7	2,4
	КОМ ноември 2006 г.	2,7	2,9	2,9	2,9	неприложимо	неприложимо
	<i>ПС ноември 2005 г.</i>	1,8	1,6	1,6	1,5	1,5	неприложимо

⁽¹⁾ По-конкретно, липсват данни за външните предвиждания за периода 2008-2010 г.

		2005	2006	2007	2008	2009	2010
Първично салдо (% от БВП)	ПС ноември 2006 г.	3,9	4,5	4,3	4,2	4,1	3,7
	КОМ ноември 2006 г.	4,1	4,3	4,2	4,1	неприложимо	неприложимо
	<i>ПС ноември 2005 г.</i>	3,4	3,1	2,9	2,8	2,8	<i>неприложимо</i>
Салдо, коригирано според промените в икономическата конюнктура (% от БВП)	ПС ноември 2006 г. ⁽¹⁾	3,3	2,9	2,7	2,7	2,8	2,8
	КОМ ноември 2006 г.	3,4	2,9	2,8	2,9	неприложимо	неприложимо
	<i>ПС ноември 2005 г. ⁽¹⁾</i>	2,1	1,7	1,7	1,7	2,0	<i>неприложимо</i>
Структурно салдо ⁽²⁾ (% от БВП)	ПС ноември 2006 г. ⁽³⁾	3,3	2,9	2,7	2,7	2,8	2,8
	КОМ ноември 2006 г. ⁽⁴⁾	3,4	2,9	2,8	2,9	неприложимо	неприложимо
	<i>ПС ноември 2005 г.</i>	2,1	1,7	1,7	1,7	2,0	<i>неприложимо</i>
Брутен държавен дълг (% от БВП)	ПС ноември 2006 г.	41,3	39,1	37,7	36,2	35,0	33,7
	КОМ ноември 2006 г.	41,3	38,8	37,3	35,8	неприложимо	неприложимо
	<i>ПС ноември 2005 г.</i>	42,7	41,7	41,1	40,6	40,1	<i>неприложимо</i>

Забележки:

⁽¹⁾ Изчисления на службите на Комисията въз основа на сведения от програмата.

⁽²⁾ Салдо, коригирано според промените в икономическата конюнктура (както на горните редове), без да бъдат взети предвид еднократните и други временни мерки.

⁽³⁾ Програмата не предвижда еднократни и други временни мерки.

⁽⁴⁾ Няма предвидени еднократни и други временни мерки в прогнозите на службите на Комисията от есента на 2006 г.

⁽⁵⁾ Базиран на очаквания потенциален ръст от съответно 3,2 %, 3,1 %, 3,0 % и 2,9 % за периода 2005-2008 г.

Източник:

Програма за стабилност (ПС); Прогнози на службите на Комисията от есента на 2006 г. (КОМ); Изчисления на службите на Комисията.

СТАНОВИЩЕ НА СЪВЕТА
от 27 февруари 2007 година
относно актуализираната програма за стабилност на Португалия, 2006-2010 г.

(2007/С 71/02)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1466/97 на Съвета от 7 юли 1997 г. за засилване на надзора върху състоянието на бюджета и на надзора и координацията на икономическите политики ⁽¹⁾, и по-специално член 5, параграф 3 от него,

като взе предвид препоръката на Комисията,

след консултации с Икономическия и финансов комитет,

ИЗРАЗИ НАСТОЯЩОТО СТАНОВИЩЕ:

- (1) На 27 февруари 2007 г. Съветът разгледа актуализираната програма за стабилност на Португалия за периода от 2006 г. до 2010 г.
- (2) Макроикономическият сценарий, заложен в програмата, предвижда повишаване на ръста на реалния БВП от 1,4 % през 2006 г. до 1,8 % през 2007 г. и 2,4 % през 2008 г. и евентуално от 3 % годишно за останалата част от периода на програмата. Оценен спрямо наличната в момента информация, този сценарий се основава на оптимистични предвиждания за растеж за 2008 г. и за последните години на периода на програмата, с бързо стесняваща се разлика между реалния и потенциалния БВП. Предвижданията на програмата относно инфлацията изглеждат реалистични.
- (3) През 2006 г. общият бюджетен дефицит се изчислява на 4,6 % от БВП в прогнозите на службите на Комисията от есента на 2006 г. и в новата актуализация, в съответствие с целта, посочена в предходната актуализация на програмата за стабилност. Според новата актуализация, целите по отношение на съвкупните бюджетни приходи и разходи са като цяло постигнати. Като процент от БВП и двете съотношения са малко по-ниски от прогнозите на службите на Комисията от есента на 2006 г.
- (4) Основната цел на средносрочната бюджетна стратегия на програмата е трайна корекция на големите фискални дисбаланси, и най-вече намаление на общия бюджетен дефицит под референтната стойност от 3 % от БВП през 2008 г. и по-нататъшна консолидация на бюджета след това. През периода на програмата са планирани съществени стъпки към фискална консолидация: предвижда се бюджетният дефицит постепенно да намалее от 4,6 % от БВП през 2006 г. до 0,4 % през 2010 г.; планът за корекции на първичното салдо е подобен, с подобрене от дефицит от 1,7 % от БВП през 2006 г. до излишък от 2,5 % през 2010 г. Планираното намаление на дефицита следва да бъде постигнато главно чрез ограничаване на първичните разходи, чийто общ размер следва да намалее в реални измерения през периода на програмата благодарение на коригиращите мерки от структурен характер с акцент върху реструктурирането на държавната администрация, човешките ресурси и обществените услуги, както и върху контрола на разходите за социално осигуряване и здравеопазване. В първите години на програмата по-високите данъчни постъпления, произтичащи основно от увеличение на някои ставки и по-ниски данъчни облекчения, както и от непрекъснатите усилия в борбата с измамите и укриването на данъци, също допринасят за фискалната консолидация. Програмата потвърждава планираните корекции, очертани в актуализацията на програмата за стабилност от декември 2005 г. спрямо до голяма степен непроменения макроикономически сценарий.

⁽¹⁾ ОВ L 209, 2.8.1997 г., стр. 1. Регламент, изменен с Регламент (ЕО) № 1055/2005 (ОВ L 174, 7.7.2005 г., стр. 1). Документите, цитирани в настоящия текст, се намират в интернет на следния адрес: http://europa.eu.int/comm/economy_finance/about/activities/sgp/main_en.htm

- (5) Предвижда се структурното салдо (т.е. салдото, коригирано според промените в икономическата конюнктура, без да се вземат предвид еднократните и другите временни мерки), изчислено съгласно общоприетата методология, да се подобри от дефицит от около 3,5 % от БВП през 2006 г. до 0,5 % до 2010 г. За периода на програмата се предвижда структурното салдо да намалее средно с близо 0,75 % от БВП годишно. Средносрочната цел за състоянието на бюджета, представена в програмата, е структурен дефицит от 0,5 % от БВП, който програмата цели да постигне до 2010 г., една година порано от имплицитно предвиденото в предходната програма. Тъй като средносрочната бюджетна цел е по-амбициозна от минималната референтна стойност (дефицит от около 1,5 % от БВП), нейното постигане би осигурило резерв срещу възникването на прекомерен дефицит. Средносрочната бюджетна цел попада в границите, определени за държавите-членки от еурозоната и валутно-курсвия механизъм (ERM II) в Пакта за стабилност и растеж и етичния кодекс, и адекватно отразява коефициента на задлъжнялост и средния потенциален ръст на brutния вътрешен продукт в дългосрочен план.
- (6) Бюджетните резултати са изложени на известни рискове, които произтичат по-конкретно от ефекта от мерките за ограничаване на държавните разходи. На фона на трудна макроикономическа обстановка правителството неотдавна предприе решителни мерки за справяне с нарастването на разходите, особено в областта на държавната администрация, здравеопазването и социалното осигуряване, в добавка към новата правна рамка за подобряване на фискалната дисциплина на ниво регионална и местна администрация. Други мерки, отчасти също свързани с държавния сектор, са все още в процес на подготовка. Очакваният благоприятен ефект на тези мерки върху бюджета е все пак несигурен, особено за 2008 г. и след това. Тъй като фискалната консолидация зависи съществено от съкращаването на разходите, по-нататъшният напредък в непрекъснатото подобрене на бюджетната рамка и в прилагането на механизмите на оценка и контрол на изпълнението на бюджета също ще допринесе за постигане на бюджетните цели. Макроикономическият сценарий увеличава риска от по-слабо изявено възстановяване на стопанската дейност, като по този начин положителният ефект върху държавните финанси ще бъде по-умерен. Предвижданията за гъвкавост на данъчните постъпления спрямо стопанската дейност през 2007 г. са свързани с планираното по-нататъшно подобряване на събираемостта на данъците.
- (7) С оглед на тази оценка на риска, бюджетната ориентация в програмата е като цяло в съответствие с препоръката на Съвета за коригиране на прекомерния дефицит до 2008 г., при условие че обявените в програмата мерки се прилагат изцяло и ефективно и биват засилени в случай на по-нисък от планирания икономически растеж. След коригиране на прекомерния дефицит програмата цели корекции в съответствие с Пакта. Имайки предвид обаче рисковете за бюджетните цели, възможно е бюджетната ориентация на програмата да не осигурява достатъчен резерв срещу превишаване прага на дефицита от 3 % от БВП при нормални макроикономически колебания до края на програмния период. Следователно, възможно е рисковете по отношение на бюджетните цели да попречат на постигането на средносрочната цел до 2010 г., както е предвидено в програмата. По този начин през годините, следващи коригирането на прекомерния дефицит, приспособяването към очертаната в програмата средносрочна бюджетна цел може да наложи засилване на мерките за съответствие с Пакта за стабилност и растеж, който определя, че за държавите-членки от еурозоната и валутно-курсвия механизъм (ERM II) годишното подобрене на структурното салдо трябва да бъде 0,5 % от БВП като минимална референтна стойност, като корекцията следва да бъде по-голяма при благоприятна икономическа конюнктура и може да бъде по-малка в периоди на по-неблагоприятна икономическа конюнктура.
- (8) Брутният държавен дълг се изчислява на 67,5 % от БВП през 2006 г., над референтната стойност от 60 % от БВП по Договора. Програмата предвижда коефициентът на задлъжнялост да нарасне през 2007 г. и да намалее с близо 6 процентни пункта през останалата част от периода на програмата. Развитието на коефициента на задлъжнялост е подвластно на рисковете за гореспомнатите бюджетни цели, както и на дълготрайната несигурност по отношение на разликата между изменението на държавния дълг и дефицита, който клони към високи стойности и в миналото е бил основен увеличаващ дълга фактор. Накрая, рентабилността на държавните предприятия крие риск в средносрочен план. В зависимост от тези рискове, коефициентът на задлъжнялост би започнал да намалява към референтната стойност в края на периода на програмата.
- (9) Португалия неотдавна въведе в действие пенсионни реформи, насочени към укрепване на устойчивостта на публичните финанси. Прогнозите в програмата предполагат, че общото увеличение на разходите, свързани със застаряването, през следващите десетилетия ще бъде значително по-малко в резултат от реформата, въпреки че ще остане значимо. Първоначалното състояние на бюджета, макар и по-добро в сравнение с 2005 г., все още представлява риск за устойчивостта на публичните финанси, дори и преди да се вземе предвид дългосрочният ефект на застаряването на населението върху бюджета. Освен това, настоящото равнище на brutния дълг е над референтната стойност по Договора. Като цяло, рискът по отношение на устойчивостта на публичните финанси на Португалия е висок. Планираната консолидация на бюджета, подкрепена от по-нататъшно ограничаване на разходите, свързани със застаряването на населението, би допринесла значително за намаляване на тези рискове.

- (10) Програмата за стабилност съдържа качествена оценка за общия ефект от доклада за изпълнение на националната програма за реформи от октомври 2006 г. в рамките на средносрочната фискална стратегия. Освен това, тя предоставя систематизирана информация за преките бюджетни разходи или икономии по основните реформи, предвидени в националната програма за реформи, като нейните бюджетни прогнози ясно отчитат въздействието на описаните в нея действия върху публичните финанси. Мерките в областта на публичните финанси, предвидени в програмата за стабилност, са в съответствие с предвидените в националната програма за реформи. По-конкретно и двете програми отделят внимание на връзката между реформата в публичната администрация и стратегията за фискална консолидация, като предоставят допълнителна информация за различни мерки.
- (11) Бюджетната стратегия в програмата като цяло съответства на общите насоки на икономическата политика, съдържащи се в интегрираните насоки за периода 2005-2008 г.
- (12) Относно изискванията за данните, посочени в етичния кодекс за програмите за стабилност и сближаване, програмата предоставя всички задължителни и по-голяма част от незадължителните данни ⁽¹⁾. Що се отнася до структурата на модела, тя се отклонява в някои съществени отношения от посочения в етичния кодекс ⁽²⁾.

Съветът счита, че програмата като цяло съответства на корекция на прекомерния дефицит до 2008 г., при условие че съдържащите се в нея мерки бъдат напълно и ефективно приложени, както и засилени в случай на по-нисък от планирания икономически растеж. Фискалната консолидация също така ще подпомогне стратегията за насърчване на конкурентоспособността и икономическия растеж. След коригиране на прекомерния дефицит програмата предвижда достатъчен напредък към средносрочната цел, като все пак остават рискове за постигането на бюджетните цели. С оглед горната оценка и в светлината на препоръката съгласно член 104, параграф 7 от 20 септември 2005 г., Съветът приканва Португалия:

- i) да прилага неотклонно структурните мерки, предвидени в програмата, с цел коригиране на прекомерния дефицит до 2008 г. и да има готовност да ги засили, за да се овладее въздействието върху бюджета от евентуален по-нисък от предвидения икономически растеж;
- ii) след коригирането на прекомерния дефицит да изпълни предвиденото коригиране съгласно средносрочната цел и, ако е необходимо, да подкрепи това със засилени мерки и да се погрижи съотношението дълг—БВП да бъде съответно намалено;
- iii) да продължи започнатата реформа в публичната администрация; да продължи да укрепва бюджетната рамка, включително оценката и контрола на изпълнението на бюджета на всички нива на държавното управление, най-вече за да се постигне планираното ограничаване на разходите;
- iv) с оглед равнището на дълга и планираното увеличение на разходите, свързани със застаряването на населението, да подобри дългосрочната устойчивост на публичните финанси чрез постигане на средносрочната бюджетна цел, както и осигуряване и евентуално подобряване на положителните резултати от предприетите пенсионни реформи.

Съпоставяне на ключови макроикономически и бюджетни прогнози

		2005	2006	2007	2008	2009	2010
Реален БВП (% промяна)	ПС декември 2006 г.	0,4	1,4	1,8	2,4	3,0	3,0
	КОМ ноември 2006 г.	0,4	1,2	1,5	1,7	неприложимо	неприложимо
	<i>ПС декември 2005 г.</i>	<i>0,5</i>	<i>1,1</i>	<i>1,8</i>	<i>2,4</i>	<i>3,0</i>	<i>неприложимо</i>

⁽¹⁾ По-конкретно, не е предоставена информация за инфлацията по хармонизирания индекс на потребителските цени (ХИПЦ) и компенсацията за държавните служители.

⁽²⁾ Вместо него, програмата представя пет раздела: Резюме; Макроикономическа и бюджетна ситуация; Макроикономически и бюджетни прогнози; Дългосрочна устойчивост на публичните финанси; и Институции, процеси и бюджетни правила.

		2005	2006	2007	2008	2009	2010
Инфлация според хармонизиран индекс на потребителските цени (%)	ПС декември 2006 г. ⁽⁶⁾	2,5	3,2	2,2	2,2	2,1	2,1
	КОМ ноември 2006 г.	2,1	2,9	2,2	2,1	неприложимо	неприложимо
	<i>ПС декември 2005 г. ⁽⁶⁾</i>	2,3	2,3	2,2	2,2	2,1	неприложимо
Реален-потенциален БВП (% от потенциалния БВП)	ПС декември 2006 г. ⁽¹⁾	- 2,5	- 2,6	- 2,4	- 1,8	- 0,7	0,2
	КОМ ноември 2006 г. ⁽⁵⁾	- 2,0	- 2,0	- 1,8	- 1,5	неприложимо	неприложимо
	<i>ПС декември 2005 г. ⁽¹⁾</i>	- 2,3	- 2,7	- 2,5	- 1,8	- 0,7	неприложимо
Общо бюджетно салдо (% от БВП)	ПС декември 2006 г.	- 6,0	- 4,6	- 3,7	- 2,6	- 1,5	- 0,4
	КОМ ноември 2006 г.	- 6,0	- 4,6	- 4,0	- 3,9	неприложимо	неприложимо
	<i>ПС декември 2005 г.</i>	- 6,0	- 4,6	- 3,7	- 2,6	- 1,5	неприложимо
Първично салдо (% от БВП)	ПС декември 2006 г.	- 3,3	- 1,7	- 0,7	0,4	1,5	2,5
	КОМ ноември 2006 г.	- 3,3	- 1,7	- 1,0	- 0,7	неприложимо	неприложимо
	<i>ПС декември 2005 г.</i>	- 3,2	- 1,7	- 0,6	0,6	1,5	неприложимо
Салдо, коригирано според промените в икономическата конюнктура (% от БВП)	ПС декември 2006 г. ⁽¹⁾	- 4,9	- 3,4	- 2,6	- 1,8	- 1,2	- 0,5
	КОМ ноември 2006 г.	- 5,1	- 3,7	- 3,2	- 3,2	неприложимо	неприложимо
	<i>ПС декември 2005 г. ⁽¹⁾</i>	- 5,0	- 3,4	- 2,6	- 1,8	- 1,2	неприложимо
Структурно салдо (% от БВП) ⁽²⁾	ПС декември 2006 г. ⁽³⁾	- 4,9	- 3,4	- 2,6	- 1,8	- 1,2	- 0,5
	КОМ ноември 2006 г. ⁽⁴⁾	- 5,1	- 3,7	- 3,2	- 3,2	неприложимо	неприложимо
	<i>ПС декември 2005 г.</i>	- 5,0	- 3,4	- 2,6	- 1,8	- 1,2	неприложимо
Брутен държавен дълг (% от БВП)	ПС декември 2006 г.	64,0	67,4	68,0	67,3	65,2	62,2
	КОМ ноември 2006 г.	64,0	67,4	69,4	70,7	неприложимо	неприложимо
	<i>ПС декември 2005 г.</i>	65,5	68,7	69,3	68,4	66,2	неприложимо

Забележки:

⁽¹⁾ Изчисления на службите на Комисията въз основа на сведения от програмата.

⁽²⁾ Салдо, коригирано според промените в икономическата конюнктура (както на горните редове), с изключение на еднократните и други временни мерки.

⁽³⁾ В програмата няма еднократни и други временни мерки.

⁽⁴⁾ В прогнозата на службите на Комисията от есента на 2006 г. няма еднократни и други временни мерки.

⁽⁵⁾ Базиран на очаквания потенциален ръст от 1,2 % за периода 2005-2007 г. и 1,4 % за 2008 г.

⁽⁶⁾ Дефлатор на частното потребление.

Източник:

Програма за стабилност (ПС); Прогнози на службите на Комисията от есента на 2006 г. (КОМ); Изчисления на службите на Комисията.

СТАНОВИЩЕ НА СЪВЕТА
от 27 февруари 2007 година
относно актуализираната програма за стабилност на Словения, 2006-2009 г.

(2007/С 71/03)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1466/97 на Съвета за засилване на надзора върху състоянието на бюджета и на надзора и координацията на икономическите политики ⁽¹⁾, и по-конкретно член 5, параграф 3 от него,

като взе предвид препоръката на Комисията,

след консултации с Икономическия и финансов комитет,

ИЗРАЗИ НАСТОЯЩОТО СТАНОВИЩЕ:

- (1) На 27 февруари 2007 г. Съветът разгледа първата програма за стабилност на Словения за периода от 2006 г. до 2009 г.
- (2) Макроикономическият сценарий, който стои в основата на програмата, предвижда реалният БВП да нараства устойчиво с над 4 % за периода на програмата. Оценен спрямо наличната в момента информация, този сценарий изглежда се базира на реалистични предположения за растежа. Предвижданията на програмата за инфлацията също изглеждат реалистични.
- (3) За 2006 г. общият бюджетен дефицит се изчислява на 1,6 % от БВП според прогнозите на службите на Комисията от есента на 2006 г. спрямо целта от 1,7 % от БВП, заложена в актуализацията на програмата за сближаване от декември 2005 г. Прогнозната стойност за 2006 г. от 1,2 % от БВП, която се основава на по-скорошни данни, е по-ниска в сравнение с 2005 г.
- (4) Бюджетната стратегия на програмата е насочена към постигане на средносрочната бюджетна цел до 2009 г. съгласно Пакта за стабилност и растеж, чрез по-късна консолидация. В резултат на провежданата данъчна реформа и редица мерки за намаляване на разходите, приходите и разходите, изразени като процент от БВП, спадат значително през периода на програмата. Планирано е до 2008 г., когато съответните съотношения се понижат по сходен начин, бюджетният дефицит да се движи около 1,5 % от БВП. За 2009 г. дефицитът спада до 1,0 %, като съкращаването на разходите превишава намалелите приходи. Отначало първичното салдо се влошава от 0,1 % от БВП през 2006 г. до — 0,3 % от БВП през 2008 г. и след това се подобрява до 0,3 % от БВП през 2009 г. В сравнение с последната актуализация на програмата за сближаване, програмата за стабилност отлага с една година целта за постигане на номинален дефицит от 1 % от БВП при по-благоприятен макроикономически сценарий.
- (5) За периода на програмата структурното салдо (салдото, коригирано според промените в икономическата конюнктура, без да бъдат взети предвид еднократните и други временни мерки), изчислен по всеобщо приетата методология, е планиран да се подобри с около 0,25 % от БВП. Както е посочено в актуализацията на програмата за сближаване от декември 2005 г. средносрочната бюджетна цел, представена в програмата за стабилност, е структурен дефицит от 1 % от БВП, който да бъде постигнат до 2009 г., една година по-късно в сравнение с предходната програма. Програмата отдава забавянето на голям железопътен проект с приблизителна стойност 0,4 % от БВП през 2007 г., 0,5 % от БВП през 2008 г. и 0,2 % от БВП през 2009 г., както и на някои разходи от временно естество. Тъй като средносрочната цел е по-амбициозна от минималната референтна стойност (дефицит от около 1,5 % от БВП), достигането ѝ следва да се счита за изпълнение на целта за осигуряване на резерв срещу прекомерен дефицит. Средносрочната цел е в рамките на посочените в Пакта за стабилност и растеж граници и насоки за еурозоната и държавите-членки на валутно-курсския механизъм (ERM II) и адекватно отразява коефициента на задлъжнялост и средния потенциален растеж в дългосрочен план.

⁽¹⁾ ОВ L 209, 2.8.1997 г., стр. 1. Регламент, изменен с Регламент (ЕО) № 1055/2005 (ОВ L 174, 7.7.2005 г., стр. 1). Документите, цитирани в настоящия текст, се намират на следния електронен адрес: http://europa.eu.int/comm/economy_finance/about/activities/sgp/main_en.htm

- (6) Рисковете за бюджетните прогнози в програмата изглеждат като цяло балансирани, но е възможно бюджетните резултати да бъдат по-неблагоприятни от предвидените за 2009 г. От една страна, предположенията за растеж и данъчни постъпления изглеждат правдоподобни. Освен това, Словения отбелязва преизпълнение на бюджета през последните години, подкрепено от ефективен бюджетен механизъм за съкращаване на общите бюджетни разходи при неочакван спад в постъпленията. От друга страна, независимо от усилията за реструктуриране на общите бюджетни разходи, делът на задължителните разходи остава много голям, макар и с тенденция към намаляване. Мерките за значително съкращаване на първичните разходи като процент от БВП, обявени за 2009 г., остава да бъдат уточнени в детайли.
- (7) Предвид настоящата оценка на риска, бюджетната ориентация на програмата може да не е достатъчна, за да гарантира постигането на средносрочната цел до 2009 г., както е предвидено в програмата. Бюджетът обаче осигурява достатъчен резерв срещу надхвърляне на прага на дефицит от 3 % от БВП при нормални макроикономически колебания през периода на програмата. Темпът на приспособяване към предвидената в програмата средносрочна цел е недостатъчен и следва да бъде засилен, за да бъде в съответствие с Пакта за стабилност и растеж, в който се посочва, че за еврозоната и държавите-членки от валутно-курсовия механизъм (ERM II) годишното подобрение на структурното салдо следва да е 0,5 % от БВП като референтна стойност, както и че корекциите следва да бъдат по-големи при благоприятна икономическа конюнктура и могат да бъдат по-малки при неблагоприятна. По-конкретно, в течение на периода на програмата се очаква благоприятна икономическа конюнктура, но не е планирано забележимо подобрение на структурното салдо преди последната година на програмата.
- (8) Брутният държавен дълг се изчислява на 28,5 % от БВП през 2006 г., много под посочената в Договора референтна стойност от 60 % от БВП. Програмата предвижда коефициентът на задлъжнялост да намалее с 0,8 процентни пункта през целия период на програмата.
- (9) В Словения нивото на дългосрочното въздействие на застаряването върху бюджета е сред най-високите в ЕС, което до голяма степен се дължи на значително увеличените разходи за пенсии като дял от БВП. Въпреки че се предприемат известни действия, по-силната фискална консолидация и осъществяването на по-нататъшни мерки за реформа, насочени към задържане на значителното увеличение на свързаните със застаряването разходи, биха допринесли за намаляване на рисковете за устойчивостта на публичните финанси. Макар че първоначалното бюджетно състояние допринася за стабилизиране на коефициента на задлъжнялост в средносрочен аспект, слабото структурно подобрение за периода на програмата няма да е достатъчно за ограничаване на очакваното дългосрочно въздействие на застаряването върху бюджета. Като цяло рискът за устойчивостта на публичните финанси на Словения изглежда висок.
- (10) Програмата за стабилност съдържа качествена оценка на общото въздействие на националната програма за реформи на Словения от октомври 2006 г. в рамките на средносрочната фискална стратегия. Освен това, тя предоставя известна информация за преките бюджетни разходи или икономии в резултат на основните реформи, предвидени в националната програма за реформи, като обаче бюджетните прогнози не отчитат изрично последиците върху публичните финанси на всички посочени в националната програма за реформи действия. Мерките в областта на публичните финанси, предвидени в програмата за стабилност, са в съответствие с предвидените в националната програма за реформи. По-конкретно, програмата за стабилност дава подробности за данъчната реформа, обявена в националната програма за реформи, и допълва предвидените в националната програма за реформи действия с мерки по отношение на разходите.
- (11) Бюджетната стратегия в програмата е отчасти в съзвучие с общите насоки на икономическата политика, включени в интегрираните насоки за периода 2005-2008 г. По-конкретно се наблюдава несъответствие в приспособяването към средносрочната цел.
- (12) Относно изискванията за данни, посочени в етичния кодекс за програмите за стабилност и сближаване, в програмата са налице известни празноти в задължителните и незадължителните данни ⁽¹⁾.

Съветът смята, че макар програмата да отчита, че за запазване на стабилността на икономиката са необходими задържане на инфлационния натиск и непрекъсната фискална консолидация, тя не предвижда задоволителен напредък към постигането на средносрочната цел въпреки оптимистичните перспективи за растеж. Предвид горната оценка, Словения се приканва:

- i) възползвайки се от благоприятните икономически условия, включително по-добрите от очакваните бюджетни резултати за 2006 г., да ускори постигането на средносрочната цел;

⁽¹⁾ По-конкретно, не са предоставени нетните външни баланси за 2006-2007 г., както и определени незадължителни данни относно секторните баланси, развитието на пазара на труда, общите бюджетни разходи по функции и развитието на дълга.

- ii) с оглед на прогнозираното нарастване на разходите, свързани със застаряването, да подобри дългосрочната устойчивост на публичните финанси, по-конкретно чрез заздравяване на текущата пенсионна реформа с допълнителни мерки, насочени по-специално към увеличаване дела на по-възрастните трудеши се на пазара на труда и насърчаване на нарастването на дела на частните спестовни пенсионни схеми.

Сравнение на ключови макроикономически и бюджетни прогнози

		2005	2006	2007	2008	2009
Реален БВП (промяна в %)	ПС декември 2006 г.	4,0	4,7	4,3	4,2	4,1
	КОМ ноември 2006 г.	4,0	4,8	4,2	4,5	неприложимо
	ПС декември 2005 г.	3,9	4,0	4,0	3,8	неприложимо
Инфлация според хармонизирания индекс на потребителските цени (%)	ПС декември 2006 г.	2,5	2,7	2,7	2,5	2,2
	КОМ ноември 2006 г.	2,5	2,5	2,5	2,6	неприложимо
	ПС декември 2005 г.	2,2	1,5	2,2	2,5	неприложимо
Реален-потенциален БВП (% от потенциалния БВП)	ПС декември 2006 г. ⁽¹⁾	- 1,2	- 0,5	- 0,3	- 0,1	0,3
	КОМ ноември 2006 г. ⁽²⁾	- 1,1	- 0,3	0,0	0,4	неприложимо
	ПС декември 2005 г. ⁽¹⁾	- 1,2	- 0,7	- 0,3	0,0	неприложимо
Бюджетно салдо (% от БВП)	ПС декември 2006 г.	- 1,4	- 1,6	- 1,5	- 1,6	- 1,0
	КОМ ноември 2006 г.	- 1,4	- 1,6	- 1,6	- 1,5	неприложимо
	ПС декември 2005 г.	- 1,7	- 1,7	- 1,4	- 1,0	неприложимо
Първично салдо (% от БВП)	ПС декември 2006 г.	0,4	0,1	- 0,1	- 0,3	0,3
	КОМ ноември 2006 г.	0,3	- 0,1	- 0,2	- 0,3	неприложимо
	ПС декември 2005 г.	- 0,2	- 0,3	- 0,1	0,2	неприложимо
Салдо, коригирано според промените в икономическата конюнктура (% от БВП)	ПС декември 2006 г. ⁽¹⁾	- 0,9	- 1,4	- 1,4	- 1,6	- 1,1
	КОМ ноември 2006 г.	- 0,9	- 1,5	- 1,6	- 1,7	неприложимо
	ПС декември 2005 г. ⁽¹⁾	- 1,2	- 1,4	- 1,3	- 1,0	неприложимо
Структурно салдо (% от БВП) ⁽²⁾	ПС декември 2006 г. ⁽³⁾	- 0,9	- 1,4	- 1,4	- 1,6	- 1,1
	КОМ ноември 2006 г. ⁽⁴⁾	- 0,9	- 1,5	- 1,6	- 1,7	неприложимо
	ПС декември 2005 г.	- 0,4	- 1,4	- 1,4	- 1,0	неприложимо
Брутен държавен дълг (% от БВП)	ПС декември 2006 г.	28,0	28,5	28,2	28,3	27,7
	КОМ ноември 2006 г.	28,0	28,4	28,0	27,6	неприложимо
	ПС декември 2005 г.	29,0	29,6	29,8	29,4	неприложимо

Забележки:

⁽¹⁾ Изчисления на службите на Комисията въз основа на данните от програмата.

⁽²⁾ Салдо, коригирано според промените в икономическата конюнктура (както в горните редове), с изключение на еднократни и други временни мерки.

⁽³⁾ Програмата не предвижда еднократни и други временни мерки.

⁽⁴⁾ Няма еднократни и други временни мерки съгласно прогнозите на службите на Комисията от есента на 2006 г.

⁽⁵⁾ Въз основа на очаквания потенциален ръст от 3,8 % за 2005 г. и 4 % за 2006-2008 г.

Източник:

Програма за сближаване/стабилност (ПС); Икономически прогнози на службите на Комисията от есента на 2006 г. (КОМ); Изчисления на службите на Комисията.

СТАНОВИЩЕ НА СЪВЕТА
от 27 февруари 2007 година
относно актуализираната програма за сближаване на Дания, 2006-2010 г.

(2007/C 71/04)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1466/97 на Съвета от 7 юли 1997 г. за засилване на надзора върху състоянието на бюджета и на надзора и координацията на икономическите политики ⁽¹⁾, и по-специално член 9, параграф 3, от него,

като взе предвид препоръката на Комисията,

след консултации с Икономическия и финансов комитет,

ИЗРАЗИ НАСТОЯЩОТО СТАНОВИЩЕ:

- (1) На 27 февруари 2007 г. Съветът разгледа актуализираната програма за сближаване на Дания за периода от 2006 г. до 2010 г.
- (2) Макроикономическият сценарий, върху който се основава програмата, предвижда снижаване на реалния ръст на БВП от 2,7 % през 2006 г. до 1,0 % средно през остатъка от периода на програмата. Оценяван на фона на текущата налична информация, този сценарий изглежда се базира на подчертано предпазливи предположения за растеж, особено за периода 2008-2010 г., което се дължи на техническите прогнози в актуализираната програма за премахване (положително) на разликата между потенциалния и реалния БВП през 2010 г. Предвижданията за инфлацията, заложи в програмата, изглеждат реалистични.
- (3) За 2006 г. общият бюджетен излишък се изчислява на 3,2 % от БВП, според прогнозите на службите на Комисията от есента на 2006 г., при планиран излишък от 2,1 % от БВП посочен в предишното актуализиране на програмата за сближаване. Това е отражение на по-високия от очаквания ръст, както и на все още високите цени на енергията, предвид значението на приходите, свързани с производството на нефт и газ на Дания.
- (4) Бюджетната стратегия се стреми към поддържане на структурни излишъци (т.е. коригирани с отчитане на промените в икономическата конюнктура излишъци, без да се вземат предвид еднократни и други временни фактори, като определени специфични променливи приходи), възлизащи на 0,5 % до 1,5 % от БВП средно през периода на програмата до 2010 г., което предполага подчертано намаляване на коефициента на държавния дълг, с цел да се гарантира фискална устойчивост в дългосрочен план. Стратегията се основава на ограничаване на разходите (годишен ръст на реалното потребление на публичния сектор, ограничен приблизително до 1 % средно за периода от 2007 г. до 2010 г., в сравнение с 0,5 % в предишната актуализация на програмата) и на поддържане на въведеното през 2001 г. замразяване на данъците, както и на съгласуваните реформи за засилване на предлагането на работна сила и на заетостта. Актуализираната програма предвижда излишъкът слабо да се понижи от 3,1 % от БВП през 2006 г. до 2,8 % през 2007 г., след което да намалее до 1,2 % през 2010 г. (първоначално се предвиждаше намаление от 4,7 % през 2006 г. до 1,8 % през 2010 г.). Намаляването от 2008 г. нататък отразява подчертано предпазливите предположения за ръста на БВП. В сравнение с предходната актуализация на програмата, бюджетното салдо е по-високо през 2006-2008 г., но по-ниско към края на периода на програмата.

⁽¹⁾ ОВ L 209, 2.8.1997 г., стр. 1. Регламент, изменен с Регламент (ЕО) № 1055/2005 (ОВ L 174, 7.7.2005 г., стр. 1). Документите, цитирани в настоящия текст, се намират на следния електронен адрес:
http://europa.eu.int/comm/economy_finance/about/activities/sgp/main_en.htm

- (5) Очаква се структурното салдо, изчислено по общоприетата методология, да бъде около 2 % от БВП или по-добро през целия период на програмата, със слабо влошаване през 2007 г. и малко по-голямо подобрение през 2008 г. Средносрочната цел за състоянието на бюджета, представена в програмата, е структурно салдо между 0,5 % и 1,5 % от БВП до 2010 г., което програмата предвижда да поддържа с голям резерв през целия период на програмата. Средносрочната цел е определена с оглед осигуряване на фискална устойчивост и остава същата като при предишното актуализиране на програмата, след като се отчете изключването от новата програма на пенсионната схема от втория стълб (включена в предишните програми на Дания) в съответствие с решенията на Евростат от 2 март 2004 г.⁽¹⁾ Тъй като средносрочната цел е по-амбициозна от препоръчания минимум (прогнозен дефицит от около 0,5 % от БВП), постигането ѝ би означавало гарантиране на резерв в случай на прекомерен дефицит. Средносрочната цел е в рамките на посочените граници за държавите-членки в еурозоната и обхванати от ВКМ II (ERM II) в Пакта за стабилност и растеж, като съответства на етичния кодекс и е значително по-амбициозна, отколкото се предполага от коефициента на дълга и средният потенциален ръст на БВП в дългосрочен план.
- (6) Бюджетните резултати биха могли да бъдат по-добри от предвидените в програмата, по-специално за периода от 2008 г. до 2010 г. Това основно се дължи на подчертано предпазливия макроикономически сценарий на програмата, който надделява над риска от по-висок ръст на реалните разходи на публичния сектор в сравнение с планираните.
- (7) Предвид настоящата оценка на риска, бюджетната ориентация в програмата изглежда достатъчно добра, за да поддържа постигането на средносрочната цел за срока, предвиден в програмата. Освен това, той осигурява достатъчен резерв срещу преминаване на прага от 3 % дефицит от БВП при нормални макроикономически колебания през всяка година. Ориентацията на фискалната политика, предвидена в програмата, изцяло съответства на Пакта за стабилност и растеж.
- (8) Изчислява се, че брутният държавен дълг е намалял под 30 % от БВП през 2006 г., много под посочената в Договора референтна стойност от 60 % от БВП. Предвижданията на програмата са коефициентът на брутният дълг да намалее с около 11 процентни пункта през периода на програмата.
- (9) Нивото на дългосрочното въздействие на застаряването на населението в Дания върху бюджета се очаква да бъде по-високо от средното за ЕС, което до голяма се дължи на относително голямото увеличение на дела на разходите за пенсии в БВП през следващите десетилетия. Въпреки това, пакетът от всеобхватни реформи, приет през юни 2006 г. — „Споразумение за бъдещ просперитет, благоденствие и инвестиции в бъдещето“ или, накратко, „Споразумение за благоденствие“ (Welfare Agreement), има за цел да забави пенсионирането. Както средната възраст за пенсиониране, така и тази за ранно пенсиониране, постепенно ще бъдат увеличавани с две години, което ще бъде последвано от индексирание на възрастовите прагове спрямо промените в очакваната продължителност на живота. Следователно, Споразумението за благоденствие допринася за ограничаване на дългосрочните разходи и, по този начин, подобрява устойчивостта на публичните финанси. Освен това, първоначалното състояние на бюджета с голям структурен излишък допринася значително за намаляване на дългосрочното въздействие на застаряващото население върху бюджета. Поддържането на високи първични излишъци в средносрочен план ще допринесе за намаляване на риска за устойчивостта на публичните финанси. Като се има предвид подобно развитие, рискът за устойчивостта на публичните финанси на Дания изглежда малък.
- (10) Програмата за сближаване съдържа качествена оценка на общото въздействие на доклада за изпълнение на националната програма за реформи от октомври 2006 г. в рамките на средносрочната фискална стратегия. Освен това, тя предоставя систематична информация за преките бюджетни разходи или икономии от основните реформи, предвидени в националната програма за реформи, а при прогнозирането на бюджета отчита изрично последиците върху публичните финанси на посочените в националната програма за реформи действия. Мерките в областта на публичните финанси, предвидени в програмата за сближаване, изглеждат в съответствие с предвидените в националната програма за реформи. По-конкретно, двете програми предвиждат провеждане на реформи, които имат за цел да повишат предлагането на работна сила в дългосрочен план, по-специално споразумението за увеличаване на законоустановената възраст за пенсиониране, което да доведе до насърчаване на по-дълъг ефективен трудов живот.
- (11) Бюджетната стратегия в програмата като цяло съответства на общите насоки на икономическата политика, включени в интегрираните насоки за периода 2005-2008 г.

⁽¹⁾ Виж Информационен бюлетин на Евростат № 30/2004 от 2 март 2004 г. и № 117/2004 от 23 септември 2004 г.

- (12) Относно изискванията за данни, посочени в етичния кодекс за програмите за стабилност и сближаване, програмата предоставя всички задължителни и по-голямата част от незадължителните данни ⁽¹⁾.

Съветът счита, че средносрочното състояние на бюджета е стабилно и бюджетната стратегия дава добър пример за фискални политики, провеждани в съответствие с Пакта за стабилност и растеж.

Сравнение на ключови макроикономически и бюджетни предвиждания ⁽¹⁾

		2005	2006	2007	2008	2009	2010
Реален БВП (промяна в %)	ПС ноември 2006 г. ⁽²⁾	3,6	2,7	2,0	0,7	0,7	0,6
	КОМ ноември 2006 г.	3,0	3,0	2,3	2,2	неприложимо	неприложимо
	ПС ноември 2005 г.	2,4	2,4	1,1	1,6	неприложимо	2,1
Инфлация според Хармонизирания индекс на потребителските цени (%)	ПС ноември 2006 г.	1,7	2	1,8	1,7	1,8	1,7
	КОМ ноември 2006 г.	1,7	2,0	2,0	1,9	неприложимо	неприложимо
	ПС ноември 2005 г.	1,6	2	1,3	1,9	неприложимо	1,8
Потенциален-реален БВП (% от потенциалния БВП)	ПС ноември 2006 г. ⁽³⁾	0,3	0,9	0,9	- 0,3	- 1,3	- 2,3
	КОМ ноември 2006 г. ⁽⁴⁾	- 0,6	- 0,2	- 0,4	- 0,6	неприложимо	неприложимо
	ПС ноември 2005 г. ⁽²⁾	- 0,3	0,1	- 0,7	- 0,9	неприложимо	- 0,6
Бюджетно салдо (% от БВП)	СП ноември 2006 г.	4,0	3,1	2,8	2,5	1,8	1,2
	КОМ ноември 2006 г.	4,0	3,2	3,3	3,2	неприложимо	неприложимо
	ПС ноември 2005 г.	2,7	2,1	2,2	1,7	неприложимо	1,9
Първично салдо (% от БВП)	ПС ноември 2006 г.	5,8	4,7	4,3	3,4	2,5	1,8
	КОМ ноември 2006 г.	5,8	4,9	4,6	4,3	неприложимо	неприложимо
	ПС ноември 2005 г.	4,7	3,7	3,1	2,5	неприложимо	2,7
Салдо, коригирано с отчитане на промените в икономическата конюнктура (% от БВП)	ПС ноември 2006 г. ⁽³⁾	3,8	2,5	2,2	2,7	2,6	2,7
	КОМ ноември 2006 г.	4,4	3,3	3,5	3,6	неприложимо	неприложимо
	ПС ноември 2005 г. ⁽³⁾	2,9	2	2,6	2,3	неприложимо	2,3
Структурно салдо (% от БВП) ⁽⁵⁾	ПС ноември 2006 г. ⁽⁶⁾	3,6	2,2	1,9	2,7	2,6	2,7
	КОМ ноември 2006 г. ⁽⁷⁾	4,1	3,0	3,2	3,6	неприложимо	неприложимо
	ПС ноември 2005 г.	2,7	1,7	2,3	2,3	неприложимо	2,3

⁽¹⁾ По-конкретно, сред незадължителните данни липсват такива за разликата между промяната на държавния дълг и бюджетния дефицит/излишък за определен период.

		2005	2006	2007	2008	2009	2010
Брутен държавен дълг (% от БВП)	ПС ноември 2006 г.	36,2	29,8	25,8	22,7	20,5	19,0
	КОМ ноември 2006 г.	36,2	29,7	25,7	23,2	непри- ложимо	непри- ложимо
	ПС ноември 2005 г.	35,9	32,9	30,1	27,7	непри- ложимо	22,7

Забележки:

- (¹) Бюджетните предвиждания включват ефекта от решението на Евростат от 2 март 2004 г. върху класификацията на финансираните пенсионни схеми. Като се изключи този ефект, бюджетното салдо би било 4,9 % от БВП през 2005 г., 4,0 % през 2006 г., 3,8 % през 2007 г., 3,5 % през 2008 г., 2,8 % през 2009 г. и 2,2 % през 2010 г., докато брутният държавен дълг би бил 35,9 % от БВП през 2005 г., 28,6 % през 2006 г., 24,6 % през 2007 г., 21,5 % през 2008 г., 19,3 % през 2009 г. и 17,8 % през 2010 г.
- (²) Предвижданията за ръста на БВП за 2008 г., 2009 г. и 2010 г. в актуализираната програма се базират на техническо предположение за премахване на разликата между потенциалния и реалния БВП през 2010 г.
- (³) Изчисления на службите на Комисията въз основа на данните от програмата.
- (⁴) Базирано на предполагаемия потенциален ръст, съответно, от 2,2 %, 2,6 %, 2,5 % и 2,5 % през периода 2005-2008 г.
- (⁵) Салдо, коригирано с отчитане на промените в икономическата конюнктура (както на горните редове), с изключение на еднократни и други временни мерки.
- (⁶) Еднократни и други временни мерки, предвидени в програмата (0,3% за всяка година от периода 2005-2007 г. при увеличаване на излишъка).
- (⁷) Еднократни и други временни мерки, съгласно прогнозите на службите на Комисията от есента на 2006 г., са в резултат на прекъсването до 2007 г. на вноските към специалната пенсионна схема. Тъй като вноските се приспадат от данъците, прекъсването на тяхното плащане увеличава публичните финанси приблизително с 0,3 % от БВП през 2005-2007 г.

Източник:

Програма за сближаване (ПС); Икономически прогнози на службите на Комисията от есента на 2006 г. (КОМ); Изчисления на службите на Комисията.

СТАНОВИЩЕ НА СЪВЕТА
от 27 февруари 2007 година
относно актуализираната програма за сближаване на Кипър, 2006-2010 г.

(2007/C 71/05)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1466/97 на Съвета от 7 юли 1997 г. за засилване на надзора върху състоянието на бюджета и на надзора и координацията на икономическите политики ⁽¹⁾, и по-специално член 9, параграф 3, от него,

като взе предвид препоръката на Комисията,

след консултации с Икономическия и финансов комитет,

ИЗРАЗИ НАСТОЯЩОТО СТАНОВИЩЕ:

- (1) На 27 февруари 2007 г. Съветът разгледа актуализираната програма за сближаване на Кипър за периода от 2006 г. до 2010 г.
- (2) Макроикономическият сценарий, върху който се основава програмата, предвижда ръстът на реалния БВП да нарасне от 3,7 % през 2006 г. до средно 4,1 % през остатъка от периода на програмата. Оценяван въз основа на текущите налични данни, този сценарий явно се основава на допустими предвиждания за растеж. Прогнозите на програмата относно инфлацията също изглеждат реалистични.
- (3) За 2006 г. бюджетният дефицит се изчислява на малко под 2 % от БВП според прогнозите на службите на Комисията от есента на 2006 г., каквато е била поставената цел в предишната програма за сближаване. Като се има предвид, че ръстът на реалния БВП е по-нисък от предвидения в предишната програма (3,7 % вместо 4,2 %), общите разходи се очаква да бъдат по-големи от планираното, но се смята, че това ще се компенсира с по-големи общи приходи.
- (4) След корекцията на прекомерния дефицит през 2005 г. и отмяната на процедурата относно прекомерния дефицит през юли 2006 г., програмата си поставя за цел по-добро консолидиране на публичните финанси. Предвижда се бюджетното салдо от дефицит от 1,9 % от БВП през 2006 г. да достигне балансирано положение през 2010 г. изцяло чрез съкращаване на разходите, като съотношението на приходите остава постоянно през периода на програмата. Докато за общите разходи се предвижда да спаднат с 1,75 процентни пункта от БВП за целия период на програмата, като всеки един процентен пункт от БВП съответства на намаляващи плащания на лихви, то отделянето на средства за социалната област се планира да нарасне с 1,25 процентни пункта. Предвижда се първичният излишък да се повиши от 1,5 % от БВП през 2006-2007 г. до малко над 2 % от БВП през 2008 г., след което да остане постоянен. Планираното консолидиране се развива с малко по-бързи темпове в сравнение с предишната програма за сближаване, докато макроикономическият сценарий остава почти същият.
- (5) Структурното салдо (тоест салдото, коригирано с промените в икономическата конюнктура без еднократни и други временни мерки), изчислено по общоприетата методология, се очаква да се подобри от дефицит от около 1,5 % от БВП през 2006 г. до излишък от около 0,25 % от БВП в края на периода на програмата. Подобно на предишната програма за сближаване, средносрочната бюджетна цел, представена в програмата, е структурен дефицит от 0,5 % от БВП, който програмата си е поставила за цел да постигне до 2008 г., една година по-рано в сравнение с предишната програма. Тъй като средносрочната бюджетна цел е по-амбициозна от минималната референтна стойност (дефицит от около 1,75 % от БВП), постигането ѝ би означавало осигуряване на резерв срещу поява на прекомерен дефицит. Средносрочната бюджетна цел попада в границите, определени в Пакта за стабилност и растеж и етичния кодекс за държавите-членки, включени в еурозоната и обхванати от валутно-курсния механизъм (ERM II), и адекватно отразява коефициента на задлъжнялост и средния потенциален ръст на brutния вътрешен продукт в дългосрочен план.

⁽¹⁾ ОВ L 209, 2.8.1997 г., стр. 1. Регламент, изменен с Регламент (ЕО) № 1055/2005 (ОВ L 174, 7.7.2005 г., стр. 1). Документите, цитирани в настоящия текст, се намират в интернет на следния адрес: http://europa.eu.int/comm/economy_finance/about/activities/sgp/main_en.htm

- (6) Рисковете в предвижданията за бюджета изглеждат до голяма степен балансирани. Поставените цели за 2007 г. са допустими спрямо прогнозите на службите на Комисията от есента на 2006 г., а що се отнася до 2008 г., през която се планира подобряване на първичния излишък, в програмата е налице сравнително подробна информация относно мерките за осъществяване на тази корекция. Независимо от това обаче, съществува известен риск от закъснения, поради предвидената висока степен на свиване на разходите и ограничената информация за поставените горни граници на разходването и изпълнението им. От друга страна, общите очаквани резултати спрямо поставените бюджетни цели са добри.
- (7) С оглед на тази оценка на риска бюджетната ориентация на програмата изглежда достатъчна, за да гарантира постигането на средносрочната цел до 2008 г., както е предвидено в документа. Освен това, тя осигурява достатъчен резерв срещу надхвърляне прага на дефицита от 3 % от БВП при нормални макроикономически колебания през периода на програмата. Темпът на корекциите за постигане на поставената в програмата средносрочна цел съответства на Пакта за стабилност и растеж, в който се посочва, че за държавите-членки, включени в еурозоната и обхванати от валутно-курсния механизъм (ERM II) годишното подобрене на структурното салдо следва да е 0,5 % от БВП като база, както и че корекциите трябва да бъдат по-големи при добра икономическа обстановка и по-малки при лоша икономическа обстановка. След постигането на средносрочната цел, заложената в програмата линия на фискалната политика също съответства на предвидената в Пакта.
- (8) Брутният държавен дълг се изчислява на 64,75 % през 2006 г., над 60 % от посочената в Договора стойност. Програмата предвижда коефициентът на задлъжнялост да спадне под предвидената стойност от 60 % от БВП през 2008 г. и да достигне малко над 46 % от БВП до края на периода на програмата. Рисковете от предвиденото развитие на коефициента на задлъжнялост изглеждат балансирани като цяло. Предвид оценката на риска, коефициентът на задлъжнялост намалява в достатъчна степен, като се доближава до съответната стойност от началната фаза на периода на програмата и се предвижда да я достигне до 2007 г.
- (9) Дългосрочното влияние на застаряването на населението в Кипър върху бюджета е сред най-високите в ЕС, което до голяма степен се дължи на дела на увеличените разходи за пенсии в БВП. Първоначалното бюджетно състояние допринася за намаляване на част от предвиденото дългосрочно въздействие на застаряващото население върху бюджета, но не е достатъчно, за го компенсира. Освен това, настоящото равнище на брутният дълг е над посочената в Договора стойност. Консолидирането на публичните финанси, заедно с прокарване на мерки за реформиране на пенсионната система с цел да се ограничи значителното увеличение на разходите, свързани със застаряването, би допринесло, както признават и самите власти, за намаляване на рисковете за устойчивостта на публичните финанси. Като цяло оценката е, че съществува висок риск за устойчивостта на публичните финанси на Кипър.
- (10) Програмата за сближаване съдържа качествена оценка на общото въздействие от доклада за изпълнение на националната програма за реформи от октомври 2006 г. в рамките на средносрочната фискална стратегия. Освен това, тя предоставя систематична информация за преките бюджетни разходи или икономии от основните реформи, предвидени в националната програма за реформи, а при прогнозирането на бюджета отчита последиците върху публичните финанси на очертаните в националната програма за реформи действия. Мерките в областта на публичните финанси, предвидени в програмата за сближаване, изглеждат в съответствие с набелязаните в националната програма за реформи. По-конкретно, двете програми предвиждат постепенно реформиране на пенсионната система и здравеопазването, за да се отговори на последствията от застаряването на населението. Освен това, съществува необходимост от насърчаване на обучението през целия живот и от повече възможности за заетост и обучение за младите хора.
- (11) Бюджетната стратегия в програмата като цяло съответства на общите насоки на икономическата политика, съдържащи се в интегрираните насоки за периода 2005-2008 г.
- (12) Относно изискванията за данните, посочени в етичния кодекс на програмите за стабилност и сближаване, програмата предоставя всички задължителни и повечето незадължителни данни ⁽¹⁾.

Съветът счита, че след коригиране на прекомерния дефицит през 2005 г., програмата отбелязва добър напредък към постигане на поставената за периода на програмата средносрочна цел чрез съкращаване на разходите при прогноза за силен икономически растеж. Очакванията за брутният държавен дълг са да достигне референтната стойност от 60 % от БВП до 2007 г. и да продължи да намалява през следващите години.

⁽¹⁾ По-конкретно, не са предоставени данните относно „Циклично развитие“ (Таблица 5) и данните, свързани с ръста на потенциалния БВП (точка 4).

Предвид дадената по-горе оценка, и по-специално равнището на дълга и планираното увеличаване на разходите, свързани със застаряването, Кипър се приканва:

- (i) да осъществява контрол върху публичните разходи за пенсии и да осъществи още реформи в областта на пенсионната система и здравеопазването с цел да се подобри дългосрочната устойчивост на публичните финанси;
- (ii) да осъществи фискалната консолидация според предвиденото в програмата.

Сравнение на ключови макроикономически и бюджетни предвиждания

		2005	2006	2007	2008	2009	2010
Реален БВП (% промяна)	ПС декември 2006 г.	3,9	3,7	3,9	4,1	4,1	4,1
	КОМ ноември 2006 г.	3,8	3,8	3,8	3,9	неприложимо	неприложимо
	ПС декември 2005 г.	4,1	4,2	4,2	4,2	4,3	неприложимо
Инфлация според хармонизиран индекс на потребителските цени (ХИПЦ) (%)	ПС декември 2006 г.	2,0	2,4	2,5	2,4	2,0	2,0
	КОМ ноември 2006 г.	2,0	2,4	2,0	2,4	неприложимо	неприложимо
	ПС декември 2005 г.	2,1	2,0	2,0	2,0	2,0	неприложимо
Реален-потенциален БВП (% от потенциалния БВП)	ПС декември 2006 г. ⁽¹⁾	- 0,9	- 1,0	- 1,1	- 1,1	- 1,1	- 1,1
	КОМ ноември 2006 г. ⁽²⁾	- 1,3	- 1,3	- 1,3	- 1,3	неприложимо	неприложимо
	ПС декември 2005 г. ⁽¹⁾	- 0,8	- 0,3	0,1	0,0	0,1	неприложимо
Бюджетно салдо (% от БВП)	ПС декември 2006 г.	- 2,3	- 1,9	- 1,6	- 0,7	- 0,4	- 0,1
	КОМ ноември 2006 г.	- 2,3	- 1,9	- 1,7	- 1,7	неприложимо	неприложимо
	ПС декември 2005 г.	- 2,5	- 1,9	- 1,8	- 1,2	- 0,6	неприложимо
Първично салдо (% от БВП)	ПС декември 2006 г.	1,1	1,4	1,4	2,1	2,1	2,2
	КОМ ноември 2006 г.	1,1	1,4	1,4	1,4	неприложимо	неприложимо
	ПС декември 2005 г.	0,7	1,2	1,2	1,4	1,7	неприложимо
Салдо, коригирано с отчитане на промените в икономическата конюнктура (% от БВП)	ПС декември 2006 г. ⁽¹⁾	- 2,0	- 1,5	- 1,2	- 0,3	0,0	0,3
	КОМ ноември 2006 г.	- 1,8	- 1,4	- 1,2	- 1,2	неприложимо	неприложимо
	ПС декември 2005 г. ⁽¹⁾	- 2,2	- 1,8	- 1,8	- 1,2	- 0,6	неприложимо
Структурно салдо ⁽²⁾ (% от БВП)	ПС декември 2006 г. ⁽³⁾	- 3,3	- 1,9	- 1,0	- 0,3	- 0,1	- 0,1
	КОМ ноември 2006 г. ⁽⁴⁾	- 2,7	- 1,4	- 1,2	- 1,2	неприложимо	неприложимо
	ПС декември 2005 г.	- 3,1	- 2,1	- 2,1	- 1,5	- 0,6	неприложимо
Брутен държавен дълг (% от БВП)	ПС декември 2006 г.	69,2	64,7	60,5	52,5	49,0	46,1
	КОМ ноември 2006 г.	69,2	64,8	62,2	59,6	неприложимо	неприложимо
	ПС декември 2005 г.	70,5	67,0	64,0	56,9	53,5	неприложимо

Забележки:

- ⁽¹⁾ Изчисления на услугите на Комисията въз основа на сведения от програмата.
- ⁽²⁾ Салдо, коригирано според промените в икономическата конюнктура (както на горните редове), с изключение на еднократните и други временни мерки.
- ⁽³⁾ Еднократни и други временни мерки, съдържащи се в програмата (1,3 % от БВП през 2005 г. и 0,4 % през 2006 г., водещи до намаляване на дефицита). Включват 0,4 % от изчисленията за БВП през 2005 г. и 2006 г. за операции на ЕС, свързани с фондовете.
- ⁽⁴⁾ Еднократни и други временни мерки, съдържащи се в прогнозата на услугите на Комисията от есента на 2006 г. (0,9 % от БВП през 2005 г.; водещи до намаляване на дефицита) в сравнение с програмата (вж. забележка 3), като услугите на Комисията не третират нито една операция, свързана с фондовете, като еднократна.
- ⁽⁵⁾ Базиран на очаквания потенциален ръст от 3,9 %, 3,7 %, 3,9 % и 4,0 % съответно за периода от 2005 г. до 2008 г.

Източник:

Програма за сближаване (ПС); Прогнози на услугите на Комисията от есента на 2006 г. (КОМ); Изчисления на услугите на Комисията.

СТАНОВИЩЕ НА СЪВЕТА
от 27 февруари 2007 година
относно актуализираната програма за сближаване на Литва, 2006-2009 г.

(2007/C 71/06)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1466/97 на Съвета от 7 юли 1997 г. за засилване на надзора върху състоянието на бюджета и на надзора и координацията на икономическите политики ⁽¹⁾, и по-специално член 9, параграф 3 от него,

като взе предвид препоръката на Комисията,

след консултации с Икономическия и финансов комитет,

ИЗРАЗИ НАСТОЯЩОТО СТАНОВИЩЕ:

- (1) На 27 февруари 2007 г. Съветът разгледа актуализираната програма за сближаване на Литва за периода от 2006 г. до 2009 г. Актуализацията беше представена почти две седмици след срока 1 декември, определен в етичния кодекс, с оглед изменението на процедурата за одобрение на програмата, която понастоящем изисква и участието на Парламента.
- (2) Макроикономическият сценарий, върху който се основава програмата, предвижда постепенно понижаване на ръста на реалния БВП от 7,8 % през 2006 г. до 4,5 % през 2009 г. Въз основа на текущите налични данни, този сценарий се базира на предпазливи предположения за растеж от 2007 г. Предвижданията на програмата относно инфлацията изглеждат подценени в светлината на най-новото развитие на конюнктурата.
- (3) За 2006 г. общият бюджетен дефицит се изчислява на 1 % от БВП в прогнозите на службите на Комисията от есента на 2006 г. спрямо целта за 1,4 % от БВП, посочена в предходната актуализация на програмата за сближаване. Актуализираната програма представя прогнозен дефицит, изчислен на 1,2 %. Въпреки това предварителната информация за цялата 2006 г. сочи един дори по-добър резултат за дефицит, клонящ към нула. Това се дължи на много по-голяма от прогнозираната икономическа активност и трудова заетост, по-бърз растеж на заплатите и подобро събиране на данъците, постигнато независимо от изменението на бюджета от юли 2006 г., с което разходите бяха увеличени с около 0,5 % от БВП.
- (4) Основната задача на програмата е постепенно да се намали общият бюджетен дефицит през периода на програмата, за да се постигне средносрочната цел (вж. по-долу) до 2008 г. и балансиран бюджет през 2009 г. Първичният дефицит се очаква да достигне нулево ниво до 2007 г., като бъде регистриран излишък от 0,8 % от БВП в края на периода на програмата. В сравнение с предходната актуализация, планираната корекция е по-амбициозна, но върху нея тежи по-малко благоприятен макроикономически сценарий към края на периода на програмата. Предвижданата фискална консолидация разчита на увеличение на съотношението приходи-БВП, което е по-високо от повишението на съотношението разходи към БВП (2,6 процентни пункта спрямо 1,4 процентни пункта). По отношение на приходите само 0,5 процентен пункт се обяснява с увеличение на съотношението на данъците, което основно се дължи на очаквано подобрене на събирането на данъците. Останалото увеличение не е описано в програмата, но изглежда се свързва с притока на средства от ЕС. При разходите промените произтичат от подем в публичното инвестиране, социални трансфери и „други“ първични разходи, който частично се уравнирява със значителни съкращения на държавните разходи като процент от БВП (с повече от 2 процентни пункта).

⁽¹⁾ ОВ L 209, 2.8.1997 г., стр. 1. Регламент, изменен с Регламент (ЕО) № 1055/2005 (ОВ L 174, 7.7.2005 г., стр. 1). Документите, цитирани в настоящия текст, се намират в интернет на следния адрес: http://europa.eu.int/comm/economy_finance/about/activities/sgp/main_en.htm

- (5) Структурното салдо (тоест салдото, коригирано според промените в икономическата конюнктура без еднократните и други временни мерки), изчислено по общоприетата методология, се очаква постепенно да се подобри от дефицит от 1,75 % от БВП през 2006 г. до излишък от 0,5 % от БВП през 2009 г. Подобно на предишната актуализация на програмата за сближаване, средносрочната бюджетна цел, представена в програмата, е структурен дефицит от 1 % от БВП, който програмата цели да постигне до 2008 г. Тъй като средносрочната бюджетна цел е по-амбициозна от минималната референтна стойност (дефицит от около 2 % от БВП), постигането ѝ би означавало осигуряване на резерв срещу поява на прекомерен дефицит. Средносрочната бюджетна цел попада в границите, определени за държавите-членки от еурозоната и валутно-курсовия механизъм (ERM II) в Пакта за стабилност и растеж и етичния кодекс, и адекватно отразява коефициента на задлъжнялост и средния потенциален ръст на brutния вътрешен продукт в дългосрочен план.
- (6) Рисковете за бюджетните прогнози в програмата са като цяло балансирани до 2007 г., но бюджетните резултати могат да се окажат по-неблагоприятни от прогнозираните в програмата от 2008 г. нататък. Бюджетната стратегия разчита на значително увеличение на съотношението приходи-БВП и съществено съкращение на съотношението публични разходи-БВП, което би могло да бъде по-добре конкретизирано, като се вземе предвид, че средносрочната рамка за планирането и контрола на публичните финанси не е достатъчно обвързваща. Докато вероятната приемственост от постигането на по-нисък от очаквания дефицит през 2006 г. предполага, че целта за 2007 г. може да бъде достигната, то липсата на подробна информация за предвижданите мерки внася значителна неяснота за постигане на бюджетните цели от 2008 г. нататък.
- (7) С оглед оценка на риска, бюджетната ориентация на програмата може да не е достатъчна да се гарантира, че средносрочната цел ще бъде постигната до 2008 г., както е предвидено в програмата. Независимо от това, тя изглежда осигурява достатъчен резерв срещу превишаване на прага на дефицита от 3 % от БВП при нормални макроикономически колебания през периода на програмата. Според програмата, темпът на корекциите с оглед постигането на средносрочната цел е в съответствие с Пакта за стабилност и растеж, който определя, че корекцията следва да бъде по-голяма при благоприятни икономически условия и може да бъде по-малка при по-неблагоприятни такива. Въпреки това, с оглед набелязаните по-горе рискове, планираната структурна корекция следва да бъде засилена и подкрепена с мерки, за да може годишното подобрене на структурното салдо да е 0,5 % от БВП като еталон, както се изисква за държавите-членки, включени в еурозоната и обхванати от валутно-курсовия механизъм (ERM II).
- (8) Съотношението на brutния държавен дълг се оценява на 18,5 % от БВП през 2006 г., значително под референтната стойност от 60 % от БВП, заложена в Договора. Програмата предвижда коефициентът на задлъжнялост да остане около 19 % от БВП през 2007-2008 г., преди да спадне до 17,75 % през 2009 г.
- (9) Дългосрочното влияние върху бюджета от застаряването в Литва е по-малко от средните стойности за ЕС, с ограничено увеличение на разходите за пенсии през следващите десетилетия, повлияно от приведените в действие пенсионни реформи. Сегашното равнище на brutния дълг на Литва е много ниско и евентуално подобряване на състоянието на бюджета, както е планирано в актуализацията на програмата за сближаване, би допринесло за ограничаване на рисковете за дългосрочната устойчивост на публичните финанси. Като цяло за Литва съществува малък риск по отношение на устойчивостта на публичните финанси.
- (10) Програмата за сближаване не съдържа качествена оценка за общия ефект от Доклада за изпълнение на националната програма за реформи от октомври 2006 г. в рамките на средносрочната фискална стратегия. Все пак тя предоставя систематизирана информация за преките бюджетни разходи по основните реформи, предвидени в националната програма за реформи, като нейните предвиждания за бюджета вземат под внимание въпроса за публичните финанси и споменатите в нея необходими действия в тази връзка. Мерките в областта на публичните финанси, предвидени в програмата за сближаване, са в съответствие с предвидените в националната програма за реформи. По-конкретно, и двете програми поставят ударение върху продължаващите реформи в пенсионната система, здравеопазването и данъчната система. Независимо от това, планираният общ бюджетен дефицит, представен в програмата за сближаване, е значително по-нисък от представения в националната програма за реформи.
- (11) Бюджетната стратегия в програмата като цяло съответства на главните насоки на икономическата политика, съдържащи се в интегрираните насоки за периода 2005-2008 г.

- (12) Относно изискванията за данни, посочени в етичния кодекс за програмите за стабилност и сближаване, програмата предоставя всички задължителни и повечето незадължителни данни ⁽¹⁾.

Съветът отчита, че в контекста на перспективите за интензивен растеж програмата предвижда напредък за достигане на средносрочната цел, планирана да се постигне до 2008 г. Все пак съществуват рискове за постигане на бюджетните цели от 2008 г. нататък. Особено важно е да се постигне укрепване на бюджета с оглед на влиянията върху инфлацията и текущото салдо.

С оглед горната оценка Съветът приканва Литва:

- i) да оползотвори периодите на благоприятна икономическа конюнктура, като се стреми към по-взискателен планиран дефицит през 2007 г., имайки предвид възможния по-добър дефицит през 2006 г., и подкрепи набелязания път към средносрочната цел с мерки, които биха гарантирали годишно подобрене на структурното салдо от 0,5 % от БВП като референтна стойност, както се изисква за държавите-членки, включени в еурозоната и обхванати от валутно-курсския механизъм (ERM II), и планираното подобрене след средносрочната цел;
- ii) да продължи да подобрява средносрочната рамка за планирането и контрола на публичните финанси.

Съпоставяне на основни макроикономически и бюджетни прогнози

		2005	2006	2007	2008	2009
Реален БВП (% промяна)	ПС декември 2006 г.	7,6	7,8	6,3	5,3	4,5
	КОМ ноември 2006 г.	7,6	7,8	7,0	6,5	неприложимо
	<i>ПС декември 2005 г.</i>	7,0	6,0	5,3	6,8	неприложимо
Инфлация според хармонизирания индекс на потребителските цени (%)	ПС декември 2006 г.	2,7	3,9	4,7	3,4	3,1
	КОМ ноември 2006 г.	2,7	3,8	4,6	3,3	неприложимо
	<i>ПС декември 2005 г.</i>	2,7	2,7	2,7	2,5	неприложимо
Реален-потенциален БВП (% от потенциалния БВП)	ПС декември 2006 г. ⁽¹⁾	1,9	2,4	1,6	0,1	- 1,9
	КОМ ноември 2006 г. ⁽²⁾	1,2	1,4	0,7	- 0,6	неприложимо
	<i>ПС декември 2005 г. ⁽¹⁾</i>	2,9	2,1	0,5	0,6	неприложимо
Общо бюджетно салдо (% от БВП)	ПС декември 2006 г.	- 0,5	- 1,2	- 0,9	- 0,5	0,0
	КОМ ноември 2006 г.	- 0,5	- 1,0	- 1,2	- 1,3	неприложимо
	<i>ПС декември 2005 г.</i>	- 1,5	- 1,4	- 1,3	- 1,0	неприложимо
Първично салдо (% от БВП)	ПС декември 2006 г.	0,3	- 0,4	0,0	0,4	0,8
	КОМ ноември 2006 г.	0,3	- 0,2	- 0,4	- 0,5	неприложимо
	<i>ПС декември 2005 г.</i>	- 0,9	- 0,8	- 0,7	- 0,4	неприложимо

⁽¹⁾ По-конкретно, не са представени данните за влиянието на разликата между изменението на държавния дълг и дефицита върху промените в дълга и предвижданията за ръста на потенциалния БВП по отношение на труда, капитала и общата производителност. Приложен е филтърът на Ходрик-Прескот, за да се оцени съотношението реален-потенциален БВП, каквато възможност е предвидена в етичния кодекс за новоприети държави-членки.

		2005	2006	2007	2008	2009
Салдо, коригирано според промените в икономическата конюнктура (% от БВП)	ПС декември 2006 г. ⁽¹⁾	- 1,0	- 1,8	- 1,3	- 0,5	0,5
	КОМ ноември 2006 г.	- 0,8	- 1,4	- 1,4	- 1,2	неприложимо
	<i>ПС декември 2005 г. ⁽¹⁾</i>	- 2,3	- 2,0	- 1,4	- 1,2	неприложимо
Структурно салдо (% от БВП) ⁽²⁾	ПС декември 2006 г. ⁽³⁾	- 1,0	- 1,8	- 1,3	- 0,5	0,5
	КОМ ноември 2006 г. ⁽⁴⁾	- 0,8	- 1,4	- 1,4	- 1,2	неприложимо
	<i>ПС декември 2005 г.</i>	- 2,3	- 2,0	- 1,4	- 1,2	неприложимо
Брутен държавен дълг (% от БВП)	ПС декември 2006 г.	18,7	18,4	19,2	19,0	17,7
	КОМ ноември 2006 г.	18,7	18,9	19,6	19,8	неприложимо
	<i>ПС декември 2005 г.</i>	19,2	19,9	19,8	18,9	неприложимо

Забележки:

⁽¹⁾ Изчисления на службите на Комисията въз основа на сведения от програмата.

⁽²⁾ Салдо, коригирано според промените в икономическата конюнктура (както на горните редове), с изключение на еднократните и други временни мерки.

⁽³⁾ Няма еднократни и други временни мерки в програмата.

⁽⁴⁾ Няма еднократни и други временни мерки, взети от прогнозата на службите на Комисията от есента на 2006 г.

⁽⁵⁾ Базиран на очаквания потенциален ръст от 7,9 %, 7,7 %, 7,8 % и 7,9 % съответно за периода от 2005 г. до 2008 г.

Източник:

Програма за сближаване (ПС); Прогнози на службите на Комисията от есента на 2006 г. (КОМ); Изчисления на службите на Комисията.

СТАНОВИЩЕ НА СЪВЕТА
от 27 февруари 2007 година
относно актуализираната програма за сближаване на Унгария, 2006-2010 г.

(2007/С 71/07)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1466/97 на Съвета от 7 юли 1997 г. за засилване на надзора върху състоянието на бюджета и на надзора и координацията на икономическите политики ⁽¹⁾, и по-специално член 9, параграф 3, от него,

като взе предвид препоръката на Комисията,

след консултации с Икономическия и финансов комитет,

ИЗРАЗИ НАСТОЯЩОТО СТАНОВИЩЕ:

- (1) На 27 февруари 2007 г. Съветът разгледа актуализираната програма за сближаване на Унгария за периода от 2006 г. до 2010 г.
- (2) Макроикономическият сценарий на програмата предвижда забавяне на икономическата активност през 2007 г. и 2008 г. в резултат на мерките за фискална консолидация, с възстановяване на предконсолидационния темп на растеж до 2009 г. Оценяван въз основа на наличната понастоящем информация, този сценарий за периода до 2008 г. изглежда напълно приемлив, дори в известна степен предпазлив, а за следващите години — доста благоприятен. Програмата предвижда скок на инфлацията през 2007 г., последван от рязък спад, но прогнозираната динамика на инфлацията през целия период на програмата е по-скоро благоприятна.
- (3) Според прогнозите на службите на Комисията от есента на 2006 г., общият бюджетен дефицит за 2006 г. възлиза на 10,1 % от БВП и отговаря на коригираната в актуализацията от септември 2006 г. цел ⁽²⁾, в сравнение с целта от 6,1 % от БВП, заложена в актуализираната програма за сближаване от декември 2005 г. Надхвърлянето на поставената цел в сравнение с реалния дефицит почти изцяло се дължи на разходите (около 5 % от БВП), главно оперативни разходи на централните бюджетни институции, пенсионни и здравни разходи и капиталовложения на местното управление. То отразява също така включването на държавни инвестиции за магистрала (1,1 % от БВП). Пакетът корекции в бюджета от 1,5 % от БВП, приет през лятото на 2006 г., съдържа мерки за увеличаване на приходите, както и незабавно съкращаване на някои разходи в областта на здравеопазването, субсидиране на цената на газта и публичната администрация. Очаква се тези мерки (освен изтеглянето на 0,3 % от БВП от общия резерв на бюджета) да окажат силен ефект както през 2007 г., така и след това.
- (4) Главната цел на актуализацията е да коригира прекомерния дефицит до 2009 г. (намаляване на дефицита от 10,1 % от БВП през 2006 г. на 3,2 % от БВП през 2009 г. ⁽³⁾), в съответствие с актуализацията от септември 2006 г. на фона на подобен макроикономически сценарий, с по-нататъшно

⁽¹⁾ ОВ L 209, 2.8.1997 г., стр. 1. Регламент, изменен с Регламент (ЕО) № 1055/2005 (ОВ L 174, 7.7.2005 г., стр. 1). Документите, цитирани в настоящия текст, се намират в интернет на следния адрес:
http://europa.eu.int/comm/economy_finance/about/activities/sgp/main_en.htm

⁽²⁾ В това становище относно актуализираната през декември 2005 г. програма за сближаване, Съветът счете, че планираното съкращаване на разходите в размер на 7,5 % от БВП не е подплатено с конкретни мерки. Поради това той прикани Унгария най-късно до 1 септември 2006 г. да представи актуализирана програма за сближаване, която да набележи конкретни структурни мерки, напълно съвместими с набелязания план за корекции в средносрочен период. В съответствие с това изискване, Унгария предостави на Съвета и Комисията своята актуализирана програма от 1 септември 2006 г.

⁽³⁾ Прогнозираният за 2009 г. дефицит от 3,2 % все още би надхвърлил прага от 3 % от БВП, заложен в Договора. В програмата се предполага, че Съветът и Комисията ще вземат под внимание 20 % годишна бюджетна тежест, произтичаща от пенсионната реформа (която се очаква да достигне 0,3 % от БВП през тази година), когато вземат решение за отмяна на процедурата при прекомерен дефицит за Унгария (в съответствие с изменения Регламент (ЕО) № 1467/97 на Съвета, член 2, параграф 7, който постановява, че брутният държавен дефицит „... е намалявал значително и постоянно и е стигнал ниво, близко до референтната стойност“, Съветът и Комисията следва да отчетат нетната стойност на пенсионната реформа, която включва също на финансиране чрез капитализация на линейна депресивна база за преходен период от пет години и да вземе под внимание спазването на клаузите на етичния кодекс).

намаляване през 2010 г. Подобриенето на първичното салдо би трябвало да следва същия темп. Планираната корекция е за началото на периода, като се предвижда почти половината от процентното намаляване на дефицита да стане през 2007 г. Планираната номинална корекция за периода на програмата ще се постигне чрез увеличаване на съотношението приходи-БВП с почти 1 процентен пункт и намаляване на съотношението разходи-БВП с 6,5 процентни пункта. Първоначалното нарастване на данъчната тежест с 1,6 процентни пункта от БВП през 2007 г. постепенно се замества с мерки в областта на разходите. Заедно със съкращаването на разходите и замразяването на бюджета, предприети от лятото на 2006 г., властите започнаха да засилват контрола върху разходите и да укрепват институционалната рамка на публичните финанси. Освен това, програмата подробно очертава план за цялостна структурна реформа, целта на която е да се постигне целевият дефицит, особено през следващите години на програмата.

- (5) Структурното салдо (т.е. салдото, коригирано според промените в икономическата конюнктура, без да бъдат взети предвид еднократните и други временни мерки), изчислено по общоприетата методология, се очаква да се подобри от 9,75 % от БВП през 2006 г. до около 3 % в края на периода на програмата. Средносрочната бюджетна цел, заложена в програмата, е структурен дефицит в размер на 0,5 % от БВП, който програмата няма за цел да постигне в рамките на периода на програмата. Това е по-амбициозен подход в сравнение с предходната актуализация на програмата, която беше заложила средносрочна бюджетна цел — структурен дефицит между 0,5 % и 1 % от БВП. Средносрочната бюджетна цел адекватно отразява коефициента на задлъжнялост и ръста на потенциалното производство в дългосрочен план. Тъй като средносрочната бюджетна цел е по-амбициозна от минималната референтна стойност (очакван дефицит от около 1,5 % от БВП), постигането ѝ би означавало постигане на целта за осигуряване на резерв в случай на възникване на прекомерен дефицит.
- (6) Бюджетните резултати биха могли да бъдат по-лоши от заложените в програмата, особено от 2008 г. Рисковете пред динамиката на дефицита, произтичащи от макроикономическите резултати, изглеждат добре балансирани до 2008 г., но по-слабото от предвиденото нарастване на БВП в следващите години може да доведе до по-голям дефицит. Макар в планирания бюджет за 2007 г. да са включени съкращения на разходите в краткосрочен план и временно замразяване на бюджета, съществува известна несигурност по отношение ефективността на усилията по замразяване на разходите (също и поради слабите резултати от подобен контрол през 2004-2006 г.). Предстои проверка на ефективността на новите фискални правила и първоначалните стъпки към многогодишна бюджетна рамка за преобръщане на практиката на редовни преразходи. Правителството взе решение да предприеме редица стъпки за реформиране на публичната администрация, здравеопазването, пенсионната система, субсидирането на цените и системата на образованието. Вследствие на тези мерки, бюджетните резултати биха могли да се доближат повече до целевия дефицит за 2007 г. и 2008 г., отколкото прогнозираните от службите на Комисията през есента на 2006 г. Въпреки това, оставащите структурни реформи, необходими да заменят мерките по овладяване на разходите, срокът на които изтича в края на 2008 г., все още се нуждаят от цялостно уточняване и осъществяване. Освен това, през годините след програмата, съществува риск от разхлабване на бюджетната дисциплина, както показва предишният опит. И още, ако планът за реструктуриране на компаниите за обществен транспорт не принесе очакваните резултати, натрупаните от тях загуби биха могли временно да увеличат дефицита.
- (7) Предвид оценката на този риск, бюджетната стратегия на програмата изглежда съвместима с препоръчаната от Съвета корекция на прекомерния дефицит до 2009 г., в случай че мерките бъдат приложени изцяло. Това по-специално се отнася до пълното осъществяване на мерките за консолидация, заложили с бюджета за 2007 г., както и в новата програма, а и по-нататъшното уточняване и навременно приемане на заявените допълнителни мерки в рамките на структурната реформа. През 2010 г., след планираната корекция на прекомерния дефицит, трябва да се направи решителна крачка към постигане на средносрочната бюджетна цел на програмата. Това би било и първата стъпка към осигуряване на достатъчен резерв срещу нежелателното надвишаване прага на дефицита от 3 % от БВП при нормални макроикономически колебания, какъвто все още няма.
- (8) Брутният държавен дълг се изчислява на 67,5 % от БВП през 2006 г., което надхвърля референтната стойност от Договора от 60 % от БВП. През 2008 г. програмата предвижда коефициентът на задлъжнялост да нарасне до 71,25 %. След 2008 г. се очаква ново понижаване и връщане към 67,5 % през 2010 г. Развитието на коефициента на задлъжнялост не изглежда така благоприятно, както е предвидено в програмата, което се дължи на гореспомнатите рискове за бюджетните цели. Предвид тази оценка на риска, коефициентът на задлъжнялост може да не намалява в достатъчна степен, за да се доближи до референтната стойност до края на периода на програмата.

- (9) Дългосрочното въздействие на застаряването върху бюджета в Унгария е значително по-високо от средното в ЕС, което очевидно е резултат от рязкото и продължително по време увеличаване на пенсионните разходи като дял от БВП. Докато се предприемат първи важни стъпки, все пак цялостното осъществяване на по-нататъшни мерки на реформата, насочени към ограничаване на значителното нарастване на свързаните със застаряването разходи, така, както това е планирано в програмата, ще допринесе за намаляване на рисковете за устойчивостта на публичните финанси. Най-важното е, че слабото изходно състояние на бюджета, което се е влошило значително в сравнение с 2005 г., съставлява риск за устойчивостта на публичните финанси, дори без да се отчита дългосрочното влияние върху бюджета на застаряването на населението. Освен това, настоящото равнище на brutния дълг е над референтната стойност от Договора. Предстоящото планирано консолидиране на бюджета би допринесло за намаляване на рисковете по отношение на устойчивостта на публичните финанси. Като цяло, съществува висок риск за устойчивостта на публичните финанси в Унгария.
- (10) Програмата за сближаване съдържа качествена оценка за цялостното въздействие на актуализираната национална програма за реформи на Унгария от октомври 2006 г. в рамките на цялостната средносрочна стратегия. Освен това, тя предоставя известна информация за преките бюджетни разходи или икономии от основните реформи, предвидени в националната програма за реформи, но при прогнозирането на бюджета не отчита изрично последиците за публичните финанси на всички очертани в националната програма за реформи действия. Мерките в областта на публичните финанси, предвидени в програмата за сближаване, изглеждат съответстват на предвидените в националната програма за реформи. Това особено важи за плановете за структурна реформа и наскоро приетите мерки, предвидени в програмата за сближаване, които изцяло отговарят на плана за реформи, представен в националната програма за реформи, и по-специално стъпките, предприети за реформи в публичната администрация, здравеопазването, пенсионната, образователната и други субсидирани системи.
- (11) Бюджетната стратегия в програмата като цяло съответства на общите насоки на икономическата политика, включени в интегрираните насоки за периода 2005-2008 г.
- (12) Относно изискванията за данни, посочени в етичния кодекс на програмите за стабилност и сближаване, програмата предоставя всички задължителни и повечето незадължителни данни ⁽¹⁾.

Съветът отчита, че програмата предвижда намаляване на големия дефицит от изминалите години чрез мерки за корекция в началото на периода и като цяло е съвместима с поставения от Съвета краен срок за коригиране на прекомерния дефицит до 2009 г. От лятото на 2006 г бяха предприети редица мерки за увеличаване на приходите и ограничаване на разходите, а също и първите стъпки за реформа в областта на публичната администрация, здравеопазването, пенсионната и образователната системи. Съществуват обаче рискове за постигането на целевия дефицит и задлъжнялост, особено от 2008 г. нататък.

Предвид горепосочената оценка, както и в светлината на препоръката съгласно член 104, параграф 7, от 10 октомври 2006 г., Съветът приканва Унгария да продължи да полага възможно най-големи усилия, както и:

- (i) Строго да изпълни бюджета за 2007 г. и да предприеме адекватни действия за коригиране на прекомерния дефицит до 2009 г., ако се наложи и чрез допълнителни мерки; да постигне, включително и като използва всякакви допълнителни приходи за намаляване на дефицита, стабилно понижаване на съотношението брутен дълг-БВП, за предпочитане преди 2009 г.;
- (ii) Да подобри контрола върху бюджета чрез усъвършенстване на фискалните правила и укрепване на институционалната рамка на публичните финанси въз основа на първите стъпки, предприети с бюджета за 2007 г.;
- (iii) Постоянно да ограничават разходите чрез приемане и бързо осъществяване на заявената модернизация в публичната администрация и здравеопазването, както и да извърши планираната реформа в образователната система;
- (iv) Предвид нивото на задлъжнялост и увеличението на разходите, свързани със застаряването на населението, да подобри дългосрочната устойчивост на публичните финанси, като осъществи адекватен напредък за постигането на средносрочната бюджетна цел и проведе допълнителните заявени мерки в пенсионната реформа.

⁽¹⁾ В частност, липсват данни за държавните разходи по функции както и по отработени часове, държавните финансови активи и финансов дълг; също не са предоставени и някои данни за дългосрочната устойчивост на публичните финанси.

		2005	2006	2007	2008	2009	2010
Структурно салдо (% от БВП) ⁽²⁾	ПС декември 2006 г. ⁽³⁾	- 8,0	- 9,8	- 5,6	- 3,7	- 3,0	- 2,9
	КОМ ноември 2006 г. ⁽⁴⁾	- 8,5	- 10,3	- 6,5	- 5,1	н.п.	н.п.
	<i>ПС септември 2006 г.</i>	- 7,6	- 9,7	- 5,8	- 3,6	- 3,2	н.п.
	<i>ПС декември 2005 г.</i>	н.п.	н.п.	н.п.	н.п.	н.п.	н.п.
Брутен държавен дълг (% от БВП)	ПС декември 2006 г.	61,7	67,5	70,1	71,3	69,3	67,5
	КОМ ноември 2006 г.	61,7	67,6	70,9	72,7	н.п.	н.п.
	<i>ПС септември 2006 г.</i>	62,3	68,5	71,3	72,3	70,4	н.п.
	<i>ПС декември 2005 г.</i> ⁽⁶⁾	61,5	63,0	63,2	62,3	н.п.	н.п.

Забележки:

- (1) Изчисления на службите на Комисията въз основа на сведения от програмата.
- (2) Салдо, коригирано според промените в икономическата конюнктура (както на горните редове), без да бъдат взети предвид еднократните и други временни мерки.
- (3) Еднократни и други временни мерки, съдържащи се в програмата (0,7 % от БВП през 2006 г., 1,0 % от БВП през 2007 г. и 0,1 % от БВП през 2008 г.; всички водещи до увеличаване на дефицита).
- (4) Еднократни и други временни мерки, съдържащи се в прогнозата на службите на Комисията от есента на 2006 г. (0,4 % от БВП през 2005 г., които волят до намаляване на дефицита; 0,3 % от БВП през 2006 г.; 0,9 % от БВП през 2007 г. и 0,3 % през 2008 г.; всички водещи до увеличаване на дефицита).
- (5) Базиран на очаквания потенциален ръст от 3,7 %, 3,6 %, 3,4 % и 3,2 % съответно за периода от 2005 г. до 2008 г.
- (6) За да се осигури сравнимост на данните, бюджетните стойности от програмата за сближаване от м. декември 2005 г. са коригирани, за да включат и разходите за пенсионната реформа.

Източник:

Програма за сближаване (ПС); Прогнози на службите на Комисията от есента на 2006 г. (СОМ); Изчисления на службите на Комисията.

II

(Известия)

ИЗВЕСТИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

КОМИСИЯ

Откриване на процедура**(Дело № COMP/M.4504 — SFR/TELE 2 France)****(текст от значение за ЕИП)**

(2007/C 71/08)

На 19 март 2007 г. Комисията реши да открие процедура по гореспоменатото дело, след като констатира, че концентрацията, за която е уведомена, поражда сериозни съмнения относно съвместимостта си с общия пазар. Откриването на процедурата поставя началото на втори етап на разследване по отношение на концентрацията, за която Комисията е била уведомена. Решението се основава на член 6, параграф 1, буква в) от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета.

Комисията приканва заинтересованите трети страни да представят своите наблюдения относно планираната концентрация.

За да бъдат взети предвид по време на процедурата, наблюденията трябва да бъдат получени от Комисията не по-късно от 15 дни след датата на тази публикация. Наблюдения могат да се изпращат до Комисията по факс (факс: (32-2) 296 43 01 или 296 72 44) или по пощата, с позоваване на COMP/M.4504 — SFR/TELE 2 France, на следния адрес:

Commission of the European Communities,
Competition DG
Merger Registry
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70
B-1000 Brussels

Разрешение за отпускане на държавни помощи по силата на разпоредбите на членове 87 и 88 от Договора за ЕО

Случаи, в които Комисията няма възражения

(2007/С 71/09)

Дата на приемане на решението	19.12.2006 г.
Номер на помощта	NN 4/04 (ex N 13/04)
Държава-членка	Федерална република Германия
Регион	Schleswig-Holstein
Титла (и/или име на бенефициера)	Förderung der Dorf- und ländlichen Regionalentwicklung — Änderung des Beihilferegimes N 326/99
Правно основание	Richtlinien zur Förderung der Dorf- und ländlichen Regionalentwicklung in Schleswig-Holstein
Вид на помощта	Схема за помощ
Цел	Инвестиции и техническа помощ
Форма на помощта	Субсидия
Бюджетни ресурси	956 100 EUR
Интензитет на помощта	Променлив
Продължителност	2003-2006 г.
Икономически сектори	Земеделие
Име и адрес на предоставящия орган	Landesregierung Schleswig-Holstein Ministerium für ländliche Räume, Landesplanung, Landwirtschaft und Tourismus D-24106 Kiel
Друга информация	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната или на автентичните езикови версии на сайта:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Дата на вземане на решението	13.12.2006 г.
Номер на помощта	NN 44/06
Държава-членка	Федерална република Германия
Регион	Schleswig-Holstein
Титла (и/или име на бенефициера)	BVD-Beihilfe Richtlinien
Правно основание	— Landesverordnung zum Schutz der Rinder vor eine Infektion mit dem Bovinen Virusdiarrhoe-Virus vom 13.9.2005 — BVD-Beihilfe Richtlinie
Вид на помощта	Схема за помощ
Цел	Превенция на инфекции с вируса „Bovinen Virusdiarrhoe“ (BVD)
Форма на помощта	Финансова помощ

Бюджетни ресурси	1 175 000 EUR на година
Най-висок интензитет на помощта	максимално 50 % от допустимите разходи и максимално 100 % за заклано животно
Продължителност	2 години
Икономически отрасли	Земеделие
Име и адрес на предоставящия орган	Ministerium für Landwirtschaft Mercatorstr. 3 D-24106 Kiel
Друга информация	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната или на автентичните езикови версии на сайта:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Дата на приемане на решението	6.12.2006 г.
№ на помощта	NN 47/06 (ex N 445/06)
Държава-членка	Обединено кралство
Регион	Англия
Наименование (и/или име на бенефициера)	Cattle Compensation Scheme: Bovine TB, Brucellosis, BSE and EBL (England)
Правно основание	The Animal Health Act 1981, The Tuberculosis (England) Order 2006, The Brucellosis (England) Order, The Enzootic Bovine Leukosis (England) Order 2000 and The Transmissible Spongiform Encephalopathies Regulations 2006
Вид на мярката	Схема
Цел	Управление на риска: Болести по животните
Вид на помощта	Безвъзмездна помощ
Бюджет	102 милиона GBP (147 милиона EUR)
Интензитет	100 %
Продължителност	1.2.2006 г.-31.1.2012 г.
Икономически сектори	Земеделие
Име и адрес на предоставящия орган	Department for Environment, Food and Rural Affairs (Defra) TB Division: Policy and Compensation Branch 1A, Page Street London SW1P 4PQ United Kingdom
Други данни	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната или на автентичните езикови версии на сайта:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Дата на приемане на решението	8.2.2007 г.
Номер на помощта	NN 60/06 ex N 569/06
Държава-членка	Нидерландия
Регион	—
Наименование (и/или име на бенефициента)	Vrijstelling van accijnzen voor pure plantaardige olie ОРЕК
Правно основание	Individuele beschikkingen, bevoegdheid van de Staatssecretaris van Financiën
Вид мярка	Освобождаване от акцизи
Цел	Освобождаване на горивото от акцизи, като компенсация за допълнителните разходи при производството на чисто растително масло от ОРЕК. Намаляване на емисиите на CO ₂ в Нидерландия
Вид на помощта	Компенсационно плащане, помощ за компенсиране на допълнителните разходи при производството на чисто растително масло
Бюджет	1 000 000 EUR
Интензитет	Компенсиране на допълнителните производствени разходи
Продължителност	16.7.2002 г.-31.12.2010 г.
Икономически сектори	Селско стопанство — Производство на енергия
Име и адрес на предоставящия орган	Ministerie van Financiën Den Haag Postbus 20201 2500 EE Den Haag Nederland
Други сведения	Три дружества, едно от които е ОРЕК, са получили разрешение за освобождаване от акцизи

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната или на автентичните езикови версии на сайта:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Дата на приемане на решението	8.2.2007 г.
Номер на помощта	NN 61/06 ex N 570/06
Държава-членка	Нидерландия
Регион	—
Наименование (и/или име на бенефициента)	Vrijstelling van accijnzen voor pure plantaardige olie Solaroilsystems
Правно основание	Individuele beschikkingen, bevoegdheid van de Staatssecretaris van Financiën
Вид мярка	Освобождаване от акцизи
Цел	Освобождаване на горивото от акцизи, като компенсация за допълнителните разходи при производството на чисто растително масло от Solaroilsystems. Намаляване на емисиите на CO ₂ в Нидерландия
Вид на помощта	Компенсационно плащане, помощ за компенсиране на допълнителните разходи при производството на чисто растително масло

Бюджет	6 800 000 EUR
Интензитет	Компенсиране на допълнителните производствени разходи
Продължителност	25.6.2003 г.-31.12.2010 г.
Икономически сектори	Селско стопанство — Производство на енергия
Име и адрес на предоставящия орган	Ministerie van Financiën Den Haag Postbus 20201 2500 EE Den Haag Nederland
Други сведения	Три дружества, едно от които е Solaroilsystems, са получили разрешение за освобождаване от акцизи

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната или на автентичните езикови версии на сайта:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Непротивопоставяне на нотифицирана концентрация
(Дело № COMP/M.4441 — EN+/Glencore/SUAL/UC RUSAL)

(текст от значение за ЕИП)

(2007/С 71/10)

На 1 февруари 2007 г. Комисията реши да не се противопоставя на горепосочената нотифицирана концентрация и да я обяви за съвместима с общия пазар. Решението се основава на член 6, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета. Пълният текст на решението е достъпен само на Английски и ще се публикува, след като бъдат премахнати всички професионални тайни, които могат да се съдържат в него. Той ще бъде достъпен:

- на страницата, посветена на конкуренцията, на уебсайта Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Този сайт предоставя различни средства за подпомагане на достъпа до решения за отделни сливания, включително индекси за търсене по дружество, по номер на делото, по дата и по отрасъл,
- в електронен формат на уебсайта EUR-Lex под номер 32007M4441. EUR-Lex предоставя онлайн достъп до европейското право (<http://eur-lex.europa.eu>).

Непротивопоставяне на нотифицирана концентрация
(Дело № COMP/M.4544 — RANK/SIG)

(текст от значение за ЕИП)

(2007/С 71/11)

На 15 март 2007 г. Комисията реши да не се противопоставя на горепосочената нотифицирана концентрация и да я обяви за съвместима с общия пазар. Решението се основава на член 6, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета. Пълният текст на решението е достъпен само на Английски и ще се публикува, след като бъдат премахнати всички професионални тайни, които могат да се съдържат в него. Той ще бъде достъпен:

- на страницата, посветена на конкуренцията, на уебсайта Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Този сайт предоставя различни средства за подпомагане на достъпа до решения за отделни сливания, включително индекси за търсене по дружество, по номер на делото, по дата и по отрасъл,
 - в електронен формат на уебсайта EUR-Lex под номер 32007M4544. EUR-Lex предоставя онлайн достъп до европейското право (<http://eur-lex.europa.eu>).
-

Непротивопоставяне на нотифицирана концентрация
(Дело № COMP/M.4560 — ONEX/Eastman Kodak Health Group)

(текст от значение за ЕИП)

(2007/C 71/12)

На 15 март 2007 г. Комисията реши да не се противопоставя на горепосочената нотифицирана концентрация и да я обяви за съвместима с общия пазар. Решението се основава на член 6, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета. Пълният текст на решението е достъпен само на Английски и ще се публикува, след като бъдат премахнати всички професионални тайни, които могат да се съдържат в него. Той ще бъде достъпен:

- на страницата, посветена на конкуренцията, на уебсайта Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Този сайт предоставя различни средства за подпомагане на достъпа до решения за отделни сливания, включително индекси за търсене по дружество, по номер на делото, по дата и по отрасъл,
 - в електронен формат на уебсайта EUR-Lex под номер 32007M4560. EUR-Lex предоставя онлайн достъп до европейското право (<http://eur-lex.europa.eu>).
-

III

(Подготвителни актове)

ИНИЦИАТИВИ НА ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ

СЪВЕТ

Инициатива на Кралство Белгия, Република България, Федерална република Германия, Кралство Испания, Френската република, Великото херцогство Люксембург, Кралство Нидерландия, Република Австрия, Република Словения, Словашката република, Италианската република, Република Финландия, Португалската република, Румъния и Кралство Швеция с оглед на приемането на решение на Съвета относно засилване на трансграничното сътрудничество, по-специално в борбата срещу тероризма и трансграничната престъпност

(2007/С 71/13)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейския съюз, и по-специално член 30, параграф 1, букви а) и б), член 31, параграф 1, буква а), член 32 и член 34, параграф 2, буква в) от него,

по инициатива на [Кралство Белгия, Република България, Федерална република Германия, Кралство Испания, Френската република, Великото херцогство Люксембург, Кралство Нидерландия, Република Австрия, Република Словения, Словашката република, Италианската република, Република Финландия, Португалската република, Румъния и Кралство Швеция,]

като взе предвид становището на Европейския парламент ⁽¹⁾,

като има предвид, че:

- (1) Съветът на Европейския съюз отдава основополагащо значение на установяването на пространство на свобода, сигурност и правосъдие, което е основна грижа на гражданите на държавите, обединени в Съюза.
- (2) Европейският съюз си е поставил целта да осигури на гражданите в това пространство на свобода, сигурност и правосъдие висока степен на сигурност посредством разработването на общи процедури между държавите-членки в областта на полицейското и съдебното сътрудничество по наказателноправните въпроси.
- (3) Заклученията на заседанието на Европейския съвет в Тампере през октомври 1999 г. потвърдиха необходимостта от подобряване обмена на информация между компетентните органи на държавите-членки с оглед разкриване и разследване на нарушения.

- (4) В Програмата от Хага за укрепване на свободата, сигурността и правосъдието в Европейския съюз от ноември 2004 г., Европейският съвет изтъкна своето убеждение, че за тази цел е необходимо да се приложи новаторски подход към трансграничния обмен на информация относно правоприлагането.
- (5) В тази връзка Европейският съвет заяви, че обменът на подобна информация следва да отговаря на условията, приложими към принципа на наличността. Това означава, че когато за изпълнение на служебните си задължения служител от правоприлагащ орган в една държава-членка на Съюза се нуждае от информация, той може да я получи от друга държава-членка, и че правоприлагащите органи в държавата-членка, която притежава дадената информация, я предоставят за заявеното ѝ предназначение, съобразявайки се с нуждите на органите на следствието в тази държава към дадения момент.
- (6) Европейският съвет определи 1 януари 2008 г. за краен срок за постигане на тази цел, залегнала в Програмата от Хага.
- (7) Рамково решение 2006/960/ПВР от 18 декември 2006 г. относно опростяване обмена на информация и разузнавателни данни между правоприлагащите органи на държавите-членки на Европейския съюз ⁽²⁾ предписва правила, според които правоприлагащите органи на държавите-членки могат бързо и ефективно да обменят налична информация и разузнавателни данни с цел провеждане на разследвания на престъпления или на криминални разузнавателни операции.

⁽¹⁾ Становище от ... (все още непубликувано в Официален вестник).

⁽²⁾ ОВ L 386, 29.12.2006 г., стр. 89.

- (8) В Програмата от Хага за укрепване на свободата, сигурността и правосъдието същевременно се изтъква, че следва да се използва целият потенциал на новите технологии, както и да има взаимен достъп до националните бази данни. Програмата от Хага също предвижда, че създаването на нови, централизирани европейски бази данни следва да се основава единствено на проучвания, доказали полезността им.
- (9) За да бъде постигнато ефективно международно сътрудничество, особено важно е да се обезпечи бърз и ефективен обмен на прецизна информация. Целта е да се въведат процедури, обезпечавщи бързи, ефективни и евтини способи за обмен на данни. За целите на съвместното използване на данни тези процедури се подлагат на отчетност и включват подходящи гаранции по отношение на точността и сигурността на данните по време на прехвърлянето и съхранението им, като се предвиждат и процедури за записване на обменените данни и ограничения върху използването на обменената информация.
- (10) Тези изисквания са удовлетворени от Договора от Прюм от 27 май 2005 г. между Кралство Белгия, Федерална република Германия, Кралство Испания, Френската република, Великото херцогство Люксембург, Кралство Нидерландия и Република Австрия относно засилването на трансграничното сътрудничество, по-специално в борбата срещу тероризма, трансграничната престъпност и нелегалната миграция. С оглед изпълнение на съществените изисквания на Програмата от Хага за всички държави-членки и постигане в срок на належащите в нея цели, основните положения от Договора от Прюм трябва да добият задължителен характер за всички държави-членки. Следователно, настоящото решение на Съвета се базира на основните разпоредби, залегнали в Договора от Прюм.
- (11) Следователно, настоящото решение съдържа разпоредби, предназначени да подобрят обмена на информация, по силата на които държавите-членки си предоставят взаимно права на достъп до своите автоматизирани файлове с ДНК анализи, до автоматизираните си дактилоскопични системи за идентификация и до данните за регистрация на превозни средства. Когато става въпрос за данни от националните файлове с ДНК анализи и автоматизирани дактилоскопични системи за идентификация, следва да е налице система, функционираща на принципа „има/няма информация“, която дава възможност на търсещата държава-членка да изиска конкретни лични данни от държавата-членка, администрираща файла, и, когато е необходимо, да изиска допълнителна информация чрез процедури за взаимопомощ.
- (12) Това ще ускори значително съществуващите процедури, защото ще даде възможност на държавите-членки да установят дали някоя от останалите държави-членки разполага с нужната ѝ информация и ако да, то коя от тях.
- (13) Сравняването на трансграничните данни следва да разкрие ново измерение в борбата с престъпността. Информацията, получена чрез сравняване на данните, следва да предложи на държавите-членки нови подходи към следствието и по този начин да се превърне във важен фактор, подпомагащ дейността на техните правопримлагащи органи.
- (14) Правилата следва да се базират на работа на националните бази данни на държавите-членки в мрежа и следователно представляват прост и ефективен подход към борбата с трансграничната престъпност.
- (15) При съблюдаване на определени условия, държавите-членки следва да могат да предоставят лични и нелични данни с оглед подобряване обмена на информация във връзка с големи събития, които имат трансгранично измерение.
- (16) С оглед на по-нататъшното подобряване на международното сътрудничество, по-специално в борбата с трансграничната престъпност, освен че усъвършенства обмена на информация, настоящото решение позволява, наред с всичко останало, по-тясно сътрудничество между полицейските власти, например чрез съвместни операции за сигурност (например съвместни патрули) и трансгранична намеса в случай на непосредствена заплаха за живота или физическата цялост.
- (17) По-тясното полицейско и съдебно сътрудничество по наказателноправните въпроси трябва да бъде съчетано със зачитане на основните права, по-специално правото на личен живот и на защита на личните данни. Това следва да се гарантира в настоящото решение чрез изчерпателните специални мерки за защита на данните, които следва да са съобразени със специфичното естество на обмена на данни, който то урежда. Конкретните разпоредби за защита на данни, съдържащи се в решението, следва да отдават особено внимание на спецификата на трансграничния онлайн достъп до бази данни. Тъй като при режима на онлайн достъп държавата-членка, която администрира файла, няма възможност да прави предварителни проверки, настоящото решение следва да съдържа редица мерки, гарантиращи извършването на последващ мониторинг.
- (18) Отчитайки значимостта на настоящото решение за защитата на правата на личността и отчитайки, че предоставянето на лични данни на друга държава-членка изисква достатъчен стандарт на защита на данните от страна на получаващата държава-членка, държавите-членки следва да осигуряват ефективното изпълнение на всички съдържащи се в настоящото решение правила за защита на данните.
- (19) Тъй като целите на настоящото решение, по-специално подобряването на информационния обмен в Европейския съюз, не могат да бъдат осъществени в достатъчна степен от отделните държави-членки поради трансграничното естество на борбата с престъпността и на въпросите на сигурността, и тъй като на държавите-членки им се налага да разчитат една на друга в тези области, и следователно могат да бъдат по-добре постигнати на равнището на Европейския съюз, Съветът може да приеме мерки, в съответствие с принципа на субсидиарност, постановен в член 5 от Договора за ЕО, на който се позовава член 2 от Договора за ЕС. Съгласно принципа за пропорционалност, предвиден в член 5 от Договора за ЕО, настоящото решение не предвижда повече от необходимото за постигане на тези цели.

(20) Настоящото решение зачита основните права и спазва принципите, залегнали по-специално в Хартата на Европейския съюз за основните права.

РЕШИ:

ГЛАВА I

ОБЩИ ПОЛОЖЕНИЯ

Член 1

Цел и приложно поле

Чрез настоящото решение държавите-членки възнамеряват да засилят трансграничното сътрудничество по въпросите, уредени в дял VI от Договора за ЕС, по-специално обмена на информация между ведомствата, отговарящи за предотвратяването и разследването на престъпления. За тази цел, настоящото решение съдържа правила в следните области:

- a) Разпоредби относно условията и процедурата за автоматичен трансфер на ДНК профили, дактилоскопични данни и определени данни, свързани с националната регистрация на превозните средства (Глава 2);
- b) Разпоредби относно условията за предоставяне на данни, свързани с големи събития, които имат трансгранично измерение (Глава 3);
- в) Разпоредби относно условията за предоставяне на информация с цел предотвратяване на терористични престъпления (Глава 4);
- г) Разпоредби относно условията и процедурата за засилване на сътрудничеството между представителите на граничната полиция чрез прилагане на различни мерки (Глава 5).

ГЛАВА 2

ОНЛАЙН ДОСТЪП И ИСКАНИЯ ЗА ПОСЛЕДВАЩИ ДЕЙСТВИЯ

РАЗДЕЛ 1

ДНК ПРОФИЛИ

Член 2

Създаване на национални файлове с ДНК анализи

1. Държавите-членки създават и поддържат национални файлове с ДНК анализи за разследване на престъпления. Обработката на данните, съхранявани в създадените по силата на настоящото решение файлове, се извършва в съответствие с настоящото решение, при съобразяване с националното законодателство, приложимо към обработката.

2. С оглед на изпълнение на настоящото решение, държавите-членки осигуряват наличието на справочни данни от техните

национални файлове с ДНК анализи, както е посочено в първото изречение на параграф 1. Справочните данни включват само ДНК профили, създадени от некодиращата част на ДНК, и референтен номер. Справочните данни не съдържат никакви данни, от които субектът им може да бъде пряко идентифициран. Справочните данни, които не принадлежат на никое лице (неидентифицирани ДНК профили), са разпознаваеми като такива.

3. Всяка държава-членка информира Генералния секретариат на Съвета за националните файлове с ДНК анализи, към които са приложими членове 2-6, както и условията за автоматизирано търсене, описани в член 3, параграф 1, в съответствие с член 33.

Член 3

Автоматизирано търсене на ДНК профили

1. При разследването на престъпления държавите-членки разрешават на националните точки за контакт, посочени в член 6, достъп до справочните данни в техните файлове с ДНК анализи, като им предоставят правомощията да провеждат автоматизирано търсене чрез сравняване на ДНК профили. Търсения могат да се осъществяват само в отделни случаи и в съответствие с националното законодателство на търсещата държава-членка.

2. Ако автоматизирано търсене покаже, че предоставен ДНК профил съвпада с ДНК профили, въведени в търсения от получаващата държава-членка файл, то тогава националната точка за контакт на получаващата държава-членка получава автоматизирано съобщение за справочните данни, на които е намерено съответствие. Автоматизирано съобщение се получава и тогава, когато не може да бъде намерено съответствие.

Член 4

Автоматизирано сравняване на ДНК профили

1. При разследването на престъпления държавите-членки, по взаимно съгласие и чрез националните си точки за контакт, сравняват ДНК профили на своите неидентифицирани ДНК профили с всички ДНК профили от другите справочни данни, съдържащи се в национални файлове с ДНК анализ. Профилите се предоставят и сравняват в автоматизирана форма. Неидентифицираните ДНК профили се предоставят за сравнение само в случаите, когато това е предвидено в националното законодателство на търсещата държава-членка.

2. Ако държава-членка открие в резултат на сравнението, посочено в параграф 1, че някои предоставени ДНК профили съвпадат с профили от собствения ѝ файлове с ДНК анализ, тя незабавно предоставя на националната точка за контакт на другата държава-членка справочните данни, за които е намерено съвпадение.

Член 5

Предоставяне на допълнителни лични данни и друга информация

Когато процедурата, посочена в членове 3 и 4, покаже съвпадение между ДНК профили, тогава предоставянето на всякакви налични допълнителни лични данни и друга информация, отнасящи се до справочните данни, се урежда от националното законодателство, включително от регламентите за правна помощ на държавата-членка, от която се търси информация.

Член 6

Национална точка за контакт и мерки за прилагане

1. За целите на предоставянето на данни, предвидено в членове 3 и 4, всяка държава-членка определя национална точка за контакт. Правомощията на националните точки за контакт се уреждат от приложимото национално законодателство.

2. Подробностите за техническата уредба на процедурите, посочени в членове 3 и 4, се описват в мерките за прилагане, както е посочено в член 34.

Член 7

Събиране на клетъчен материал и предоставяне на ДНК профили

Ако в текущи разследвания на престъпления няма наличен профил за дадено лице на територията на държавата-членка, от която се търси информация, същата осигурява правна помощ, като събира и изследва клетъчен материал от това лице и предоставя получения ДНК профил, при условие че:

- а) търсещата държава-членка посочи причината, поради която изисква това;
- б) търсещата държава-членка предостави заповед за разследване или декларация, издадена от компетентния орган, както е предвидено в законодателството на тази държава-членка, посочваща, че изискванията за събиране и изследване на клетъчен материал биха били изпълнени, ако съответното лице се намираще на територията на търсещата държава-членка; и
- в) съгласно законодателството на държавата-членка, от която се търси информация, са изпълнени изискванията за събиране и изследване на клетъчен материал и за предоставяне на получения ДНК профил.

РАЗДЕЛ 2

ДАКТИЛОСКОПИЧНИ ДАННИ

Член 8

Дактилоскопични данни

С оглед изпълнението на това решение, държавите-членки осигуряват наличието на справочни данни от файла за националните

автоматизирани системи за дактилоскопична идентификация, създаден за предотвратяване и разследване на престъпления. Справочните данни включват само дактилоскопични данни и референтен номер. Справочните данни не съдържат никакви данни, от които субектът им може да бъде пряко идентифициран. Справочните данни, които не принадлежат на никое лице (неидентифицирани дактилоскопични данни), са разпознаваеми като такива.

Член 9

Автоматизирано търсене на дактилоскопични данни

1. За целите на предотвратяването и разследването на престъпления държавите-членки разрешават на националните точки за контакт на други държави-членки, както е посочено в член 11, достъп до справочните данни в създадените от тях за тази цел автоматизирани системи за дактилоскопична идентификация, като им предоставят правомощията да провеждат автоматизирано търсене чрез сравняване на дактилоскопични данни. Търсенията могат да се осъществяват само в отделни случаи и в съответствие с националното законодателство на търсещата държава-членка.

2. Потвърждаването на съответствие на дактилоскопичните данни със справочни данни, съхранявани от администрацията на файла държавата-членка, се осъществява от националната точка за контакт на търсещата държава-членка посредством автоматизирано предоставяне на справочните данни, необходими за ясно съответствие.

Член 10

Предоставяне на допълнителни лични данни и друга информация

Когато процедурата, описана в член 9, покаже съвпадение между дактилоскопични данни, предоставянето на всякакви налични допълнителни лични данни и друга информация, отнасяща се до справочните данни, се урежда от националното законодателство, включително от регламентите за правна помощ на държавата-членка, от която се търси информация.

Член 11

Национална точка за контакт и мерки за прилагане

1. За целите на предоставянето на данни, предвидено в член 9, всяка държава-членка определя национална точка за контакт. Правомощията на националните точки за контакт се уреждат от приложимото национално законодателство.

2. Подробностите за техническата уредба на процедурата, посочена в член 9, се описват в мерките за прилагане, както е посочено в член 34.

РАЗДЕЛ 3

ДАННИ ЗА РЕГИСТРАЦИЯТА НА ПРЕВОЗНИТЕ СРЕДСТВА

Член 12

Автоматизирано търсене на данни за регистрацията на превозните средства

1. За целите на предотвратяването и разследването на престъпления и в работата си по други нарушения, попадащи в юрисдикцията на съдилищата или на прокуратурата в търсещата държава-членка, както и за поддържане на обществения ред и сигурността, държавите членки разрешават на точките за контакт на други държави-членки, както е посочено в параграф 2, достъп до следните национални данни за регистрацията на превозните средства, с правомощието да провеждат автоматизирано търсене в отделни случаи:

- а) данни, свързани с притежатели или с оператори; и
- б) данни, свързани с превозни средства.

Търсенето може да се провежда само с пълен номер на шасито или пълен регистрационен номер. Търсенията могат да се осъществяват само в съответствие с националното законодателство на търсещата държава-членка.

2. За целите на предоставянето на данни, предвидено в параграф 1, всяка държава-членка определя национална точка за контакт. Правомощията на националните точки за контакт се уреждат от приложимото национално законодателство. Подробностите за техническата уредба на процедурата се описват в мерките за прилагане, както е посочено в член 34.

ГЛАВА 3

ГОЛЕМИ СЪБИТИЯ

Член 13

Предоставяне на нелични данни

За целите на предотвратяването на престъпления и за поддържане на обществения ред и сигурността по време на големи събития с трансгранично измерение, и по-специално спортни събития или заседания на Европейския съвет, държавите-членки, в съответствие с националното законодателство на предоставящата държава-членка, си предоставят взаимно всякакви нелични данни, изисквани за тази цел, както при поискване, така и по своя инициатива.

Член 14

Предоставяне на лични данни

1. За целите на предотвратяването на престъпления и за поддържане на обществения ред и сигурността по време на

големи събития с трансгранично измерение, по-специално спортни събития или заседания на Европейския съвет, държавите-членки, както при поискване, така и по своя инициатива, си предоставят взаимно лични данни, ако издадени окончателни присъди или други обстоятелства дават основание да се счита, че субектите на данните ще извършат престъпления по време на събитието или представляват заплаха за обществения ред и сигурността, доколкото националното законодателство на предоставящата държава-членка разрешава предоставянето на подобни данни.

2. Личните данни могат да бъдат обработвани само за целите, посочени в параграф 1, и за конкретното събитие, за което са предоставени. Предоставените данни трябва да се заличат незабавно след постигане на целите, посочени в параграф 1, или ако те са вече непостижими. Предоставените данни трябва във всички случаи да бъдат заличени след не повече от една година.

Член 15

Национална точка за контакт

За целите на предоставянето на данни, предвидено в членове 13 и 14, всяка държава-членка определя национална точка за контакт. Правомощията на националните точки за контакт се уреждат от приложимото национално законодателство.

ГЛАВА 4

МЕРКИ ЗА ПРЕДОТВРЯВАНЕ НА ТЕРОРИСТИЧНИ ПРЕСТЪПЛЕНИЯ

Член 16

Предоставяне на информация с цел предотвратяване на терористични престъпления

1. За целите на предотвратяването на терористични престъпления държавите-членки могат, в съответствие с националното им законодателство, в отделни случаи, дори и да не е отправено искане към тях, да предоставят на посочените в параграф 3 национални точки за контакт на други държави-членки личните данни и информация, указани в параграф 2, доколкото това е необходимо, тъй като конкретни обстоятелства дават основание да се счита, че субектите на данните ще извършат престъпления, описани в членове 1-3 на Рамково решение 2002/475/ПВР на Съвета на ЕС от 13 юни 2002 г. относно борбата с тероризма ⁽¹⁾.

2. Предоставяните данни включват презиме, първи имена, дата и място на раждане и описание на обстоятелствата, пораждащи убеждението, описано в параграф 1.

⁽¹⁾ ОВ L 164, 22.6.2002 г., стр. 3.

3. Всяка държава-членка определя национална точка за контакт с цел обмен на информация с национални точки за контакт на други държави-членки. Правомощията на националната точка за контакт се уреждат от приложимото национално законодателство.

4. Предоставящата държава-членка може, в съответствие с националното законодателство, да наложи условия за използването на подобни данни и информация от получаващата държава-членка. Тези условия имат задължителен характер за получаващата държава-членка.

ГЛАВА 5

ДРУГИ ФОРМИ НА СЪТРУДНИЧЕСТВО

Член 17

Съвместни операции

1. За да засилят полицейското сътрудничество, определените от държавите-членки компетентни органи могат, при поддръжане на обществения ред и сигурността, както и при предотвратяване на престъпления, да въвеждат съвместни патрули и други съвместни операции, в които определени служители или други длъжностни лица („служители“) от други държави-членки, участват в операции на територията на държава-членка.

2. Всяка държава-членка може, като приемаща държава-членка, в съответствие със собственото си национално законодателство и със съгласието на изпращащата държава-членка, да възложи изпълнителни правомощия на служителите на друга държава-членка, участващи в съвместни операции, или, доколкото позволява законодателството на приемащата държава-членка, да разреши на служители от други държави-членки да упражняват своите изпълнителни правомощия в съответствие със законодателството на изпращащата държава-членка. Подобни изпълнителни правомощия могат да се упражняват само под ръководството на служителите от приемащата държава-членка и по правило — само в тяхно присъствие. Служителите на изпращащите държави-членки се подчиняват на националното законодателство на приемащата държава-членка. Приемащата държава-членка поема отговорност за техните действия.

3. Служителите на изпращащи държави-членки, участващи в съвместни операции, се подчиняват на инструкциите, издадени от компетентния орган на приемащата държава-членка.

4. Държавите-членки издават декларации по член 33, в които посочват практическите аспекти на сътрудничеството.

Член 18

Съдействие във връзка с масови събирания и сериозни произшествия

Компетентните органи на държавите-членки си оказват взаимно съдействие в съответствие с националното законодателство, във връзка с масови събирания и подобни големи събития, както и във връзка със сериозни произшествия, като се стремят да предотвратяват престъпления и да поддържат обществения ред, като

а) се уведомяват възможно най-бързо за подобни ситуации с трансгранично въздействие и като обменят имаща отношение към случая информация;

б) предприемат и координират необходимите полицейски мерки за поддръжане на обществения ред в рамките на територията си при ситуации с трансгранично въздействие;

в) доколкото е възможно, като изпращат служители, специалисти и консултанти, както и като доставят оборудване, по искане на държавата-членка, на чиято територия е възникнала ситуацията.

Член 19

Употреба на оръжие, боеприпаси, и оборудване

1. Служители от изпращаща държава-членка, които участват в съвместна операция на територията на друга държава-членка, могат да носят в нея собствените си национални униформи. Те могат да носят такива оръжия, боеприпаси и оборудване, каквито им позволява националното законодателство на изпращащата държава. Приемащата държава-членка може да забрани на служители от изпращащата държава да носят конкретни оръжия, боеприпаси или оборудване.

2. Държавите-членки издават декларации, предвидени в член 33, в които те изброяват оръжието, боеприпасите и оборудването, които могат да се използват само при законна самоотбрана или за защита на други лица. Служителят от приемащата държава-членка, който отговаря за практическото извършване на операцията, може, в отделни случаи и в съответствие с националното законодателство, да издава разрешение за употреба на оръжие, боеприпаси и оборудване и за други цели, освен посочените в първото изречение. Употребата на оръжие, боеприпаси и оборудване се урежда от законодателството на приемащата държава-членка. Компетентните органи се информират взаимно за оръжието, боеприпасите и оборудването, които са разрешени, както и за условията за употребата им.

3. Ако служители от държава-членка използват превозни средства в действия по настоящото решение на територията на друга държава-членка, те спазват същите правила за движение по пътищата, каквито и служителите на приемащата държава-членка, включително и по отношение на предимството по пътищата и всякакви други специални привилегии.

4. Държавите-членки издават декларации, описани в член 33, в които посочват практическите аспекти на употребата на оръжие, боеприпаси и оборудване.

Член 20

Защита и съдействие

От държавите-членки се изисква да оказват на пресичащите границата служители от други държави-членки същата защита и съдействие в хода на изпълнение на техните задължения, каквито оказват и на собствените си служители.

Член 21

Общи правила за гражданска отговорност

1. Когато длъжностни лица от една държава-членка извършват операции в друга държава-членка, тяхната държава-членка носи отговорност за всякакви щети, нанесени от тях по време на техните операции, в съответствие със законодателството на държавата-членка, на чиято територия те извършват операциите.
2. Държавата-членка, на чиято територия е нанесена щетата, посочена в параграф 1, поправя тази щета при условията, приложими към щети, нанесени от собствените ѝ длъжностни лица.
3. Държава-членка, чиито длъжностни лица са нанесли щета на някое лице на територията на друга държава-членка, възстановяват на последната в пълен размер всякакви суми, които тя е заплатила на пострадалите или на упълномощените от тяхно име.
4. Без да се засяга упражняването на правата ѝ по отношение на трети страни и с изключение на параграф 3, всяка държава-членка се въздържа, в случая предвиден в параграф 1, да изисква обезщетение за щети, които е понесла от друга държава-членка.

Член 22

Наказателна отговорност

Служители, извършващи операции на територията на друга държава-членка по смисъла на настоящото решение, се третират по същия начин като служителите на приемащата държава-членка по отношение на всякакви престъпления, извършени от или срещу тях, освен ако не е предвидено друго в друго споразумение с обвързващ характер за засегнатите държави-членки.

Член 23

Трудови правоотношения

Към служителите, извършващи операции на територията на друга държава-членка по силата на настоящото решение, остават приложими разпоредбите на трудовото право, действащи в тяхната държава-членка, и по-специално онези, които касаят правилата за дисциплина.

ГЛАВА 6

ОБЩИ ПОЛОЖЕНИЯ ЗА ЗАЩИТА НА ДАННИТЕ

Член 24

Определения и приложно поле

1. По смисъла на настоящата глава:
 - а) „обработване на лични данни“ означава всякаква операция или набор от операции, извършвани с или без автоматични

средства по отношение на личните данни, като събиране, записване, организиране, съхранение, адаптиране или промяна, сортиране, извличане, консултиране, употреба, разкриване чрез предоставяне, разпространяване или друга форма на предоставяне, равняване, комбиниране, блокиране, изтриване или унищожаване на данни. Обработка по смисъла на настоящото решение включва и уведомяване дали има или няма попадение;

- б) „автоматизирана процедура за търсене“ означава пряк достъп до автоматизираните файлове на друг орган, при който отговорът на процедурата по търсенето е напълно автоматизиран;
- в) „обозначаване“ означава маркирането на съхранените лични данни, без да се цели ограничаване на тяхната обработка в бъдеще;
- г) „блокиране“ означава маркирането на съхранените лични данни с цел ограничаване на тяхната обработка в бъдеще.

2. Следните разпоредби се прилагат към данни, които се доставят или са били доставени в съответствие с настоящото решение, освен ако не е предвидено друго в предходните глави.

Член 25

Степен на защита на данните

1. По отношение на обработката на лични данни, които се предоставят или са били предоставени в съответствие с настоящото решение, всяка държава-членка обезпечава ниво на защита на личните данни в националното си законодателство, която е най-малкото равностойна на тази, произтичаща от Конвенцията на Съвета на Европа за защита на физическите лица по отношение на автоматизираната обработка на лични данни от 28 януари 1981 г. и Допълнителния протокол към нея от 8 ноември 2001 г., като при това взема предвид Препоръка № R (87) 15 от 17 септември 1987 г. на Комитета на министрите на Съвета на Европа към държавите-членки, регламентираща използването на лични данни в полицейския сектор, както и случаите, в които няма автоматизирана обработка на данни.

2. Предоставянето на лични данни, предвидено в настоящото решение, не може да се осъществи, преди разпоредбите в настоящата глава да са въведени в националното законодателство на територията на държавите-членки, участващи в подобно предоставяне. Съветът единодушно решава дали са спазени условията.

3. Параграф 2 не се прилага към тези държави-членки, при които предоставянето на лични данни, предвидено в настоящото решение, е започнало съгласно Договора от Прюм от 27 май 2005 г. между Кралство Белгия, Федерална република Германия, Кралство Испания, Френската република, Великото херцогство Люксембург, Кралство Нидерландия и Република Австрия относно засилването на трансграничното сътрудничество, по-специално в борбата срещу тероризма, трансграничната престъпност и нелегалната миграция (Договорът от Прюм).

Член 26

Цел

1. Обработката на лични данни от получаващата държава-членка се разрешава единствено за целите, за които данните са предоставени, в съответствие с настоящото решение; обработката за други цели се разрешава единствено с предварителното разрешение на държавата-членка, администрираща файла, и е подчинена само на националното законодателство на получаващата държава-членка. Такова разрешение може да се даде при условие, че в националното законодателство на държавата-членка, администрираща файла, е разрешена обработката за такива други цели.

2. Обработката на данни, предоставени в съответствие с членове 3, 4 и 9 от страна на получаващата държава-членка, се разрешава единствено за да:

- а) се установи дали има съвпадение между сравняваните ДНК профили или дактилоскопични данни;
- б) се изготви и подаде полицейско или съдебно искане за правна помощ в съответствие с националното законодателство, когато тези данни съвпадат;
- в) се направи запис по смисъла на член 31.

Държавата-членка, която администрира файла, може да обработи предоставените ѝ в съответствие с членове 3, 4 и 9 данни само ако това е необходимо с цел сравнение, като предоставя автоматизирани отговори на търсения или записи, извършени в съответствие с член 30. Предоставените данни се заличават непосредствено след сравняването на данните или след получаването на автоматизирани отговори на търсене, освен когато се налага по-нататъшна обработка за целите, посочени в точки 2 и 3 на първата алинея.

3. Данните, предоставени в съответствие с член 12, могат да се използват от държавата-членка, администрираща файла, само когато това е необходимо с цел предоставяне на автоматизирани отговори на процедури по търсене или запис, както е посочено в член 30. Предоставените данни се заличават незабавно след автоматизираните отговори на търсения, освен ако не е необходима допълнителна обработка за запис в съответствие с член 30. Получаващата държава-членка може да използва получените в отговор данни само за процедурата, за която е извършила търсенето.

Член 27

Компетентни органи

Предоставените лични данни могат да се обработват само от властите, органите и съдилищата, които са натоварени със задачи в изпълнение на целите, посочени в член 27. По-специално, данните могат да бъдат предоставени на други лица само с предварителното разрешение на предоставящата държава-членка и в съответствие със законодателството на получаващата държава-членка.

Член 28

Точност, актуалност и срок за съхранение на данните

1. Държавите-членки осигуряват точността и актуалността на личните данни. Ако стане известно, включително от нотифи-

кация от страна на субекта на данните или по някакъв друг начин, че са предоставени погрешни данни или данни, които не е трябвало да бъдат предоставени, това се съобщава незабавно на получаващата(ите) държава(и) членка(и). Въпросните държава-членка или държави-членки са длъжни да коригират или заличат тези данни. Освен това, предоставените лични данни се коригират, ако се установи, че са погрешни. Ако получаващият информацията орган има основания да счита, че предоставените данни са погрешни или че трябва да се заличат, предоставящият ги орган се уведомява незабавно за това.

2. Данни, чиято точност се оспорва от субекта на данните, и чиято точност или неточност не може да бъде установена, се маркират с флагче по искане на субекта на данните, в съответствие с националното законодателство на държавите-членки. Ако е налице флагче, то може да бъде отстранено в съблюдаване на националното законодателство на държавите-членки и само с разрешението на субекта на данните въз основа или на решение на компетентния съд, или на независим орган за защита на данните.

3. Предоставени лични данни, които не е трябвало да бъдат предоставени или получени, се заличават. Законно предоставени и получени данни се заличават:

- а) ако не са или вече не са необходими за целта, за която са предоставени; ако са били предоставени лични данни, които не са били поискани, получаващият орган незабавно проверява дали те са необходими за целите, за които са били предоставени;
- б) след изтичане на максималния срок за съхранение на данни, посочен в националното законодателство на предоставящата ги държава-членка, ако предоставящият орган е информирал получаващия орган за тези максимални срокове към момента на предоставяне на данните.

Когато има основание да се счита, че заличаването ще наруши интересите на субекта на данните, вместо да се заличат, данните се блокират, в съответствие с националното законодателство. Блокирани данни могат да се предоставят или използват единствено за целта, която е предотвратила тяхното заличаване.

Член 29

Технически и организационни мерки за осигуряване защитата и сигурността на данните

1. Предоставящият и получаващият орган предприемат стъпки, за да осигурят ефективната защита на личните данни от случайно или неразрешено унищожение, случайна загуба, неразрешен достъп, неразрешено или случайно изменение и неразрешено разкриване.

2. Конкретните особености на техническата спецификация на процедурата за автоматизирано търсене се уреждат в мерките да прилагане, описани в член 34, които гарантират, че:

- а) се предприемат модерни технически мерки, за да се осигури защитата и сигурността на данните, по-специално тяхната поверителност и неприкосновеност;

- б) се използват признати от компетентните органи процедури за криптиране и упълномощаване, когато се използват общодостъпни мрежи; както и
- в) допустимостта на търсене в съответствие с член 30, параграфи 2, 4 и 5, може да бъде проверена.

Член 30

Протоколиране и записване; специални правила, уреждащи автоматизираното и неавтоматизираното предоставяне

1. Всяка държава-членка гарантира, че всяко неавтоматизирано предоставяне и всяко неавтоматизирано получаване на лични данни от администриращия файла орган и от получаващия орган се протоколира, за да се удостовери допустимостта на предоставянето. Протоколът включва следната информация:

- а) основанието за предоставяне;
- б) предоставените данни;
- в) датата на предоставяне; както и
- г) наименованието или референтният номер на получаващия орган и на органа, администриращ файла.

2. Следното се отнася до автоматизирано търсене на данни въз основа на членове 3, 9, 12 и до автоматизираното сравняване в съответствие с член 4:

- а) Само специално упълномощени служители на националните точки за контакт могат да извършват автоматизирани търсения или сравнявания. Списъкът на служителите, упълномощени да извършват автоматизирани търсения или сравнявания, се предоставя при поискване на контролните органи, посочени в параграф 5, и на другите държави-членки;
- б) Всяка държава-членка гарантира, че всяко предоставяне и получаване на лични данни от органа, администриращ файла, и от получаващия орган се записва, включително нотификация относно това дали има или няма попадение. Записът включва следната информация:
 - (i) предоставените данни;
 - (ii) датата и точното време на предоставяне; както и
 - (iii) наименованието или референтният номер на получаващия орган и на органа, администриращ файла.

Получаващият орган записва и основанието за търсене или предоставяне, както и идентификационния знак на служителя, провел търсенето, и служителя, поръчал търсенето или предоставянето.

3. При поискване органът, който прави записа, незабавно съобщава записаните данни на компетентните органи по защита на данните на съответната държава-членка, най-късно до четири седмици след получаването на искането. Записаните данни могат да се използват само за следните цели:

- а) мониторинг по отношение защитата на данните;
- б) гарантиране сигурността на данните.

4. Записаните данни се защитават с подходящи мерки срещу неуместна употреба и други форми на неправилна употреба и се съхраняват в продължение на две години. След изтичането на срока на съхранение записаните данни се заличават незабавно.

5. Отговорността за проверки относно законността на предоставянето или получаването на лични данни се носи от независимите органи за защита на данните на съответните държави-членки. Всеки може да поиска от тези органи да проверят законността на обработката на данни по отношение на неговата личност, в съответствие с националното законодателство. Независимо от подобни искания, тези органи и органите, отговарящи за записването, провеждат случайни проверки относно законността на предоставянето въз основа на използваните файлове.

Независимите органи за защита на данните съхраняват резултатите от подобни проверки с цел инспекция в продължение на 18 месеца. След изтичането на този срок те се заличават незабавно. Независимият орган за защита на данните от друга държава-членка може да поиска от всеки орган за защита на данните да упражнява правомощията си в съответствие с националното законодателство. Независимите органи за защита на данните на държавите-членки извършват инспекционните задачи, необходими за взаимно сътрудничество, по-специално като обменят релевантна информация.

Член 31

Права на субектите на данни на информация и обезщетения

1. По искане на субекта на данните по националното законодателство, информация се предоставя, в съответствие с националното законодателство, на субекта на данните срещу представяне на документ за самоличност, без неоснователни разходи, в разбираема форма и без неприемливо закъснение, относно данните, обработени по отношение на неговата личност, произхода на данните, получателя или групите получатели, планираната цел на обработката и правната основа за обработката. Освен това, субектът на данните има правото на корекция на неточни данни и на заличаване на незаконно обработени данни. Държавите-членки също гарантират, че в случай на нарушение на правата му по отношение на защита на данните субектът на данните има възможност да подаде жалба до независим съд или трибунал по смисъла на член 6, параграф 1 от Европейската конвенция за защита правата на човека или до независим контролен орган по смисъла на член 28 от Директива 95/46/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 24 октомври 1995 г. за защита на физическите лица при обработването на лични данни и за свободното движение на тези данни⁽¹⁾ и че той получава възможността да подаде иск за щети или да потърси друга форма на законна компенсация. Подробните правила относно процедурата за предявяване на тези права и основанията за ограничаване правото на достъп се уреждат от съответните национални правни разпоредби на държавата-членка, в която субектът на данните предявява своите права.

⁽¹⁾ OBL 281, 23.11.1995 г., стр. 31.

2. Ако орган на една държава-членка е предоставил лични данни по силата на настоящото решение, получаващият орган от другата държава-членка не може да използва неточността на предоставените данни като основание да избегне произтичащата от националното му законодателство отговорност спрямо ошетената страна. Ако бъдат присъдени шети срещу получаващия орган поради използвани от него неточни предоставени данни, органът, който е предоставил данните, възстановява на получаващия орган пълния размер на изплатеното от него обезщетение.

Член 32

Информация, поискана от държавите-членки

Получаващата държава-членка информира предоставящата държава-членка за обработката на предоставените данни и за получения резултат.

ГЛАВА 7

РАЗПОРЕДБИ ЗА ПРИЛАГАНЕ И ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Член 33

Декларации

1. За целта на изпълнението на настоящото решение всяка държава-членка подава декларации на Генералния секретариат на Съвета, когато предава текста на разпоредбите, транспониращи в националното ѝ законодателство задълженията, които са ѝ наложени по настоящото решение, в съответствие с член 37, параграф 2.

2. Декларациите, подадени в съответствие с параграф 1, могат да се изменят по всяко време посредством декларация, подадена на Генералния секретариат на Съвета. Генералният секретариат на Съвета предава получените декларации на държавите-членки и на Комисията.

Член 34

Мерки за прилагане

Съветът приема мерки, необходими за изпълнение на настоящото решение на ниво Европейски съюз, в съответствие с процедурата, предвидена във второто изречение на член 34, параграф 2, буква в) от Договора за ЕС.

Член 35

Разходи

Всяка държава-членка поема текущите разходи, направени от нейните органи във връзка с изпълнението на настоящото

решение. В специални случаи заинтересованите държави-членки могат да постигнат различни договорености.

Член 36

Връзка с други правни инструменти

1. Държавите-членки могат да продължат да прилагат двустранни или многостранни споразумения или договорености, които касаят обхвата на настоящото решение и които са в сила към датата на неговото приемане, доколкото подобни споразумения или договорености предвиждат удължаване или разгръщане на целите на настоящото решение. За заинтересованите държави-членки се прилагат съответните разпоредби на настоящото решение вместо разпоредбите относно неговото приложно поле, съдържащи се в Договора от Прюм. Всеки член или част от член от Договора от Прюм, които не се заместват от разпоредба в настоящото решение, остават приложими между договарящите страни по Договора от Прюм.

2. Държавите-членки могат да сключат или приведат в сила двустранни или многостранни споразумения или договорености, които касаят обхвата на настоящото решение след влизането му в сила, доколкото подобни споразумения или договорености предвиждат удължаване или разгръщане на целите на настоящото решение.

3. Споразуменията и договореностите, посочени в параграфи 1 и 2, не могат да засягат взаимоотношенията с държави-членки, които не са страни по тях.

4. Държавите-членки информират Съвета и Комисията в срок от [...] години] от пораждането на действие на настоящото решение за съществуващи споразумения или договорености по смисъла на параграф 1, които те желаят да продължат да прилагат.

5. Държавите-членки също информират Съвета и Комисията за всякакви нови споразумения или договорености по смисъла на параграф 2, в рамките на три месеца от подписването им, или в случая на правни инструменти, които са подписани преди приемането на настоящото решение, в рамките на три месеца от тяхното влизане в сила.

6. Нищо в настоящото решение не засяга двустранните или многостранните споразумения или договорености между държавите-членки и трети страни.

Член 37

Прилагане

1. Държавите-членки предприемат необходимите мерки, за да спазят разпоредбите на настоящото решение в рамките на [...] години] от пораждането на действие на настоящото решение.

2. Държавите-членки предават на Генералния секретариат на Съвета и на Комисията текста на разпоредбите, транспониращи в националното им законодателство задълженията, които са им наложени по настоящото решение. При това отделните държави-членки могат да посочат дали ще започнат веднага да прилагат настоящото решение във взаимоотношенията си с онези държави-членки, които са дали същото уведомление.

3. На базата на тази и на друга информация, предоставена от държавите-членки при поискване, Комисията предоставя на Съвета доклад до [най-късно след три години от пораждането на действие] относно изпълнението на настоящото решение, както и предложения за по-нататъшно развитие.

Член 38

Прилагане

Настоящото решение поражда действие [... дни] след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Съставено в ... на

За Съвета
Председател

IV

(Информация)

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ НА
ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

КОМИСИЯ

Обменен курс на еурото ⁽¹⁾

27 март 2007 г.

(2007/С 71/14)

1 евро =

Валута	Обменен курс	Валута	Обменен курс		
USD	щатски долар	1,3347	RON	румънска лея	3,3618
JPY	японска йена	157,91	SKK	словашка крона	33,591
DKK	датска крона	7,4504	TRY	турска лира	1,8538
GBP	лира стерлинг	0,67900	AUD	австралийски долар	1,6490
SEK	шведска крона	9,3182	CAD	канадски долар	1,5429
CHF	швейцарски франк	1,6211	HKD	хонконгски долар	10,4288
ISK	исландска крона	88,28	NZD	новозеландски долар	1,8579
NOK	норвежка крона	8,1270	SGD	сингапурски долар	2,0242
BGN	български лев	1,9558	KRW	южнокорейски вон	1 255,62
CYP	кипърска лира	0,5805	ZAR	южноафрикански ранд	9,6829
CZK	чешка крона	27,986	CNY	китайски юан рен-мин-би	10,3218
EER	естонска крона	15,6466	HRK	хърватска куна	7,3765
HUF	унгарски форинт	247,56	IDR	индонезийска рупия	12 173,13
LTL	литовски лит	3,4528	MYR	малайзийски рингит	4,6054
LVL	латвийски лат	0,7097	PHP	филипинско песо	64,079
MTL	малтийска лира	0,4293	RUB	руска рубла	34,6960
PLN	полска злота	3,8705	THB	тайландски бат	43,200

⁽¹⁾ Източник: референтен обменен курс, публикуван от Европейската централна банка.

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ

Сведения, предоставени от държавите-членки, относно държавни помощи, отпуснати съгласно Регламент (ЕО) № 68/2001 на Комисията относно прилагането на членове 87 и 88 от Договора за ЕО по отношение на помощта за обучение

(текст от значение за ЕИП)

(2007/С 71/15)

Помощ №	ХТ 8/07
Държава-членка	Австрия
Регион	Kärnten
Наименование на схемата за подпомагане или име на фирмата, която получава индивидуална помощ	Richtlinie Forschung, Technologieentwicklung und Innovation (FTI)
Правно основание	Kärntner Wirtschaftsförderungsgesetz in der Fassung LGBl 59/2006 Allgemeine Geschäftsbedingungen des KWF (AGB)
Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ
Бюджет	Годишен бюджет: 8,3 милиона EUR; Общ бюджет: —
Максимален интензитет на помощта	В съответствие с член 4, параграфи 2-7 от регламента
Дата на изпълнение	18.1.2007 г.
Времетраене	30.6.2008 г.
Цел	Общо обучение
	Специфично обучение
Икономически отрасли	Всички отрасли, изпълняващи условията за помощ за обучение
Название и адрес на предоставящия орган	Kärntner Wirtschaftsförderungs Fonds Heuplatz 2 A-9020 Klagenfurt
Помощ №	ХТ 9/07
Държава-членка	Австрия
Регион	Kärnten
Наименование на схемата за подпомагане или име на фирмата, която получава индивидуална помощ	Richtlinie Unternehmens- und Projektentwicklung
Правно основание	Kärntner Wirtschaftsförderungsgesetz in der Fassung LGBl 59/2006 Allgemeine Geschäftsbedingungen des KWF (AGB)
Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ
Бюджет	Годишен бюджет: 3,17 милиона EUR; Общ бюджет: —

Максимален интензитет на помощта	В съответствие с член 4, параграфи 2-7 от регламента
Дата на изпълнение	18.1.2007 г.
Времетраене	30.6.2008 г.
Цел	Общо обучение
	Специфично обучение
Икономически отрасли	Всички отрасли, изпълняващи условията за помощ за обучение
Название и адрес на предоставящия орган	Kärntner Wirtschaftsförderungs Fonds Heuplatz 2 A-9020 Klagenfurt
Помощ №	ХТ 17/07
Държава-членка	Австрия
Регион	Steiermark
Наименование на схемата за подпомагане или име на фирмата, която получава индивидуална помощ	Basierend auf dem Punkt 5.2 der Richtlinie für die Steirische Wirtschaftsförderung (eingereicht zur Notifizierung bei der EK am 29.8.2006; N 572/06): — Aktionsprogramm Qualifizierung von Fach-, Schlüssel- und Führungskräften in kleinsten, kleinen und mittleren Unternehmen (KMU) — Aktionsprogramm Qualifizierung in Netzwerken — Aktionsprogramm Triality
Правно основание	Steiermärkisches Wirtschaftsförderungsgesetz LGBL. Nr. 14/2002 in der geltenden Fassung: Allgemeine Rahmenrichtlinie für die Gewährung von Förderungen nach dem Steiermärkischen Wirtschaftsförderungsgesetz (Beschluss der Steiermärkischen Landesregierung vom 15.5.2000, GZ LBDWIP 13 Fo 7-00/46 Richtlinie für die Steirische Wirtschaftsförderung (eingereicht zur Notifizierung bei der EK am 29.8.2006; N 572/06)
Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ
Бюджет	Годишен бюджет: 8 милиона EUR; Общ бюджет: —
Максимален интензитет на помощта	В съответствие с член 4, параграфи 2-7 от регламента
Дата на изпълнение	31.1.2007 г.
Времетраене	30.6.2008 г.
Цел	Общо обучение, Специфично обучение
Икономически отрасли	Всички отрасли, Селско стопанство, Други производствени отрасли, Всички услуги, Други транспортни услуги, Финансови услуги, Други услуги
Название и адрес на предоставящия орган	Steirische Wirtschaftsförderungsges.m.b.H. Nikolaipplatz 2 A-8020 Graz annemarie.goetschl@sfg.at erich.steiner@sfg.at (34-316) 70 93-114 bzw. DW 115

Сведения, предоставени от държавите-членки, във връзка с държавни помощи, отпуснати съгласно Регламент (ЕО) № 70/2001 на Комисията относно прилагането на членове 87 и 88 от Договора за ЕО по отношение на държавните помощи за малките и средните предприятия

(текст от значение за ЕИП)

(2007/C 71/16)

Помощ №	XS 4/07
Държава-членка	Полша
Регион	Terytorium całego kraju
Наименование на схемата за подпомагане или име на фирмата, която получава индивидуална помощ	Wsparcie dla przedsiębiorstw dokonujących nowych inwestycji (SPO WKP 2.2.1)
Правно основание	Rozdział 3a rozporządzenia Ministra Gospodarki i pracy z dnia 27 sierpnia 2004 r. w sprawie udzielania przez Polską Agencję Rozwoju Przedsiębiorczości pomocy finansowej w ramach Sektorowego Programu Operacyjnego — Wzrost konkurencyjności przedsiębiorstw (Dz.U. z 2004 r., nr 195, poz. 2010 z 7 września 2004 r. z późn. zm.) Ustawa z dnia 9 listopada 2000 r. o utworzeniu Polskiej Agencji Rozwoju Przedsiębiorczości (Dz.U. nr 109, poz. 1158 z późn. zm.)
Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ
Бюджет	Годишен бюджет: 174,8 милиона EUR; Общ бюджет: —
Максимален интензитет на помощта	В съответствие с член 4, параграфи 2-6, и член 5 от регламента
Дата на изпълнение	15.11.2006 г.
Времетраене	30.6.2008 г.
Цел	Малки и средни предприятия
Икономически отрасли	Всички отрасли, изпълняващи условията за помощ за МСП
Название и адрес на предоставящия орган	Prezes Polskiej Agencji Rozwoju Przedsiębiorczości ul. Pańska 81/83 PL-00-834 Warszawa
Помощ №	XS 7/07
Държава-членка	Италия
Регион	Toscana
Наименование на схемата за подпомагане или име на фирмата, която получава индивидуална помощ	Piano regionale dello sviluppo economico — Azione C «Sostegno dello sviluppo precompetitivo delle pmi industriali»
Правно основание	Deliberazione C. R. n. 64 del 22.6.2004 Deliberazione C. R. n. 137 del 21.12.2005 Decreto n. 5273 del 27.10.2006
Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ
Бюджет	Годишен бюджет: 25 милиона EUR; Общ бюджет: —
Максимален интензитет на помощта	В съответствие с член 4, параграфи 2-6, и член 5 от регламента

Дата на изпълнение	1.12.2006 г.
Времетраене	30.6.2007 г.
Цел	Малки и средни предприятия
Икономически отрасли	Всички производствени отрасли, Други услуги
Название и адрес на предоставящия орган	Regione Toscana Via di Novoli, 26 I-50127 Firenze
Помощ №	XS 10/07
Държава-членка	Италия
Регион	Regione Liguria
Наименование на схемата за подпомагане или име на фирмата, която получава индивидуална помощ	Agevolazioni per investimenti per l'innovazione tecnologica e per la tutela ambientale
Правно основание	Deliberazione della Giunta regionale n. 1632 del 2.12.2006, concernente la modifica del Regolamento per la concessione delle agevolazioni previste dall'art. 11 della legge 27.10.1994, n. 598
Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ
Бюджет	Годишен бюджет: 0,6 милиона EUR; Общ бюджет: —
Максимален интензитет на помощта	В съответствие с член 4, параграфи 2-6, и член 5 от регламента
Дата на изпълнение	2.1.2007 г.
Времетраене	30.6.2008 г.
Цел	Малки и средни предприятия
Икономически отрасли	Всички отрасли, изпълняващи условията за помощ за МСП
Название и адрес на предоставящия орган	Regione Liguria Assessorato allo Sviluppo economico, Industria, Commercio, Commercio equo e solidale, Artigianato Dipartimento Sviluppo Economico e Politiche dell'Occupazione Via Fieschi 15 I-16121 Genova
Помощ №	XS 16/07
Държава-членка	Австрия
Регион	NUTS II Region Steiermark
Наименование на схемата за подпомагане или име на фирмата, която получава индивидуална помощ	Innovationsprogramm des Landes Steiermark für die Tourismuswirtschaft 2007-2013
Правно основание	Steiermärkisches Tourismusgesetz 1992 i.d.F. vom 19.11.2002 sowie Richtlinie „Innovationsprogramm des Landes Steiermark für die Tourismuswirtschaft 2007-2013“ (RSB vom 6.11.2006, GZ: FA12A-48.1.1.2006-2)
Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ
Бюджет	Годишен бюджет: 1,8 милиона EUR; Общ бюджет: —

Максимален интензитет на помощта	В съответствие с член 4, параграфи 2-6, и член 5 от регламента
Дата на изпълнение	1.1.2007 г.
Времетраене	30.6.2008 г.
Цел	Малки и средни предприятия
Икономически отрасли	Всички отрасли, изпълняващи условията за помощ за МСП
Название и адрес на предоставящия орган	Amt der Steiermärkischen Landesregierung, Fachabteilung 12A gewerbliche Tourismus- und Innovationsförderung Radetzkystraße 3 A-8010 Graz
Помощ №	XS 18/07
Държава-членка	Испания
Регион	Castilla y León
Наименование на схемата за подпомагане или име на фирмата, която получава индивидуална помощ	Subvenciones para la adquisición de maquinaria para valorización energética de biomasa forestal
Правно основание	Orden MAM/1861/2006, de 20 de noviembre, por la que se establecen las bases reguladoras de la concesión de subvenciones para la adquisición de maquinaria para la valorización energética de biomasa forestal. Orden MAM/1886/2006, de 22 de noviembre, por la que se convocan subvenciones para la adquisición de maquinaria para valorización energética de biomasa forestal (código reay med 012).
Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ
Бюджет	Годишен бюджет: 0,5 милиона EUR; Общ бюджет: —
Максимален интензитет на помощта	В съответствие с член 4, параграфи 2-6, и член 5 от регламента
Дата на изпълнение	22.11.2006 г.
Времетраене	31.12.2007 г.
Цел	Малки и средни предприятия
Икономически отрасли	Други производствени отрасли (Горско стопанство)
Название и адрес на предоставящия орган	Consejería de Medio Ambiente C/ Rigoberto Cortejoso, 14 E-47014 Valladolid
Помощ №	XS 20/07
Държава-членка	Италия
Регион	Regione Veneto
Наименование на схемата за подпомагане или име на фирмата, която получава индивидуална помощ	Agevolazioni per l'acquisto o il leasing di nuove macchine utensili o di produzione — Legge 28.11.1965, n. 1329
Правно основание	Deliberazione della Giunta Regionale n. 4347 del 28.12.2006
Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ

Бюджет	Годишен бюджет: 4 милиона EUR; Общ бюджет: —
Максимален интензитет на помощта	В съответствие с член 4, параграфи 2-6, и член 5 и член 6 от регламента
Дата на изпълнение	1.1.2007 г.
Времетраене	30.6.2008 г.
Цел	Малки и средни предприятия
Икономически отрасли	Всички отрасли, изпълняващи условията за помощ за МСП
Название и адрес на предоставящия орган	Regione Veneto Assessorato alle Politiche dell'economia, dello sviluppo, della ricerca e dell'innovazione, delle politiche istituzionali — Direzione Industria Corso del Popolo, 14 I-30172 Venezia-Mestre Tel. (39-041) 279 58 10 — Fax (39-041) 279 58 08 e-mail: dir.industria@regione.veneto.it

Сведения, предоставени от държавите-членки, във връзка с държавни помощи, отпуснати съгласно Регламент (ЕО) № 70/2001 на Комисията за прилагане на членове 87 и 88 от Договора за ЕО по отношение на държавните помощи за малките и средните предприятия

(текст от значение за ЕИП)

(2007/С 71/17)

Помощ №	XS 189/06
Държава-членка	Дания
Регион	NUTSIII-Kode: 007, Bornholm
Наименование на схемата за подпомагане или име на фирмата, която получава индивидуална помощ	Bornholms Erhvervsfond
Правно основание	Aktstykke 155 fra Handelsministeriet af 17/12 1971, godkendt 12/1 1972 Aktstykke 365 fra Industriministeriet af 15/6 1993, godkendt 23/6 1993
Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ
Бюджет	Годишен бюджет: 0,0398 милиона EUR; Общ бюджет: —
Максимален интензитет на помощта	В съответствие с член 4, параграфи 2-6, и член 5 от регламента
Дата на изпълнение	1.1.2007 г.
Времетраене	—
Цел	Малки и средни предприятия
Икономически отрасли	Всички отрасли, изпълняващи условията за помощ за МСП
Название и адрес на предоставящия орган	Bornholms Erhvervsfond Ullasvej 15 DK-3700 Rønne (45) 56 95 73 00 info@bect.dk http://www.bornholm.biz/raadgivning/bornholms_erhvervsfond.html
Помощ №	XS 67/07
Държава-членка	Чешка република
Регион	Česká republika
Наименование на схемата за подпомагане или име на фирмата, която получава индивидуална помощ	Příspěvek na poradenské služby poskytnuté v souvislosti se získáním certifikátu podle norem EN ISO 9001:2000 nebo EN ISO 14001:2004 nebo zavedení systému environmentálního managementu v souladu s požadavky Programu EMAS – program CERTIFIKACE
Правно основание	Zákon č. 47/2002 Sb., o podpoře malého a středního podnikání
Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ
Бюджет	Годишен бюджет: 7,64 милиона EUR; Общ бюджет: —
Максимален интензитет на помощта	В съответствие с член 4, параграфи 2-6, и член 5 от регламента
Дата на изпълнение	1.3.2007 г.

Времетраене	31.12.2007 г.
Цел	Малки и средни предприятия
Икономически отрасли	Всички отрасли, изпълняващи условията за помощ за МСП
Название и адрес на предоставящия орган	Českomoravská záruční a rozvojová banka, a.s. Jeruzalémská 4 CZ-110 00 Praha 1
Помощ №	XS 68/07
Държава-членка	Чешка република
Регион	Česká republika
Наименование на схемата за подпомагане или име на фирмата, която получава индивидуална помощ	Dotace na designérské poradenské služby a na poradenské služby na vytvoření autorského díla externích konzultantů v programu DESIGN
Правно основание	Zákon č. 47/2002 Sb., o podpoře malého a středního podnikání
Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ
Бюджет	Годишен бюджет: 0,36 милиона EUR; Общ бюджет: —
Максимален интензитет на помощта	В съответствие с член 4, параграфи 2-6, и член 5 от регламента
Дата на изпълнение	2.1.2007 г.
Времетраене	31.12.2007 г.
Цел	Малки и средни предприятия
Икономически отрасли	Всички отрасли, изпълняващи условията за помощ за МСП
Название и адрес на предоставящия орган	Ministerstvo průmyslu a obchodu Na Františku 32 CZ-110 15 Praha 1
Помощ №	XS 69/07
Държава-членка	Чешка република
Регион	Česká republika
Наименование на схемата за подпомагане или име на фирмата, която получава индивидуална помощ	Dotace na marketingové informace, marketingové propagační materiály a na účast na výstavách a veletrzích v zahraničí v programu ALLIANCE
Правно основание	Zákon č. 47/2002 Sb., o podpoře malého a středního podnikání
Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ
Бюджет	Годишен бюджет: 0,36 милиона EUR; Общ бюджет: —
Максимален интензитет на помощта	В съответствие с член 4, параграфи 2-6, и член 5 от регламента
Дата на изпълнение	2.1.2007 г.

Времетраене	31.12.2007 г.
Цел	Малки и средни предприятия
Икономически отрасли	Всички отрасли, изпълняващи условията за помощ за МСП
Название и адрес на предоставящия орган	Ministerstvo průmyslu a obchodu Na Františku 32 CZ-110 15 Praha 1
Помощ №	XS 70/07
Държава-членка	Чешка република
Регион	Česká republika
Наименование на схемата за подпомагане или име на фирмата, която получава индивидуална помощ	Príspevek formou dotace na účast malých a středních podnikatelů v České republice při přípravě projektů do 7. rámcového programu EU výzkumu, technického rozvoje a demonstrací
Правно основание	Zákon č. 47/2002 Sb., o podpoře malého a středního podnikání
Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ
Бюджет	Годишен бюджет: 0,182 милиона EUR; Общ бюджет: —
Максимален интензитет на помощта	В съответствие с член 4, параграфи 2-6, и член 5 от регламента
Дата на изпълнение	2.1.2007 г.
Времетраене	15.12.2007 г.
Цел	Малки и средни предприятия
Икономически отрасли	Всички отрасли, изпълняващи условията за помощ за МСП
Название и адрес на предоставящия орган	Ministerstvo průmyslu a obchodu Na Františku 32 CZ-110 15 Praha 1
Помощ №	XS 80/07
Държава-членка	Унгария
Регион	Nyugat-Dunántúl
Наименование на схемата за подпомагане или име на фирмата, която получава индивидуална помощ	Zalaegerszeg vállalkozásfejlesztési és befektetés-támogató programja
Правно основание	Zalaegerszeg Megyei Jogú Város Közgyűlése 4/2007. (II.09.) sz. önkormányzati rendelete Zalaegerszeg vállalkozásfejlesztési és befektetés-támogató programjáról
Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ
Бюджет	Годишен бюджет: 0,8 милиона HUF; Общ бюджет: —
Максимален интензитет на помощта	В съответствие с член 4, параграфи 2-6, и член 5 от регламента
Дата на изпълнение	9.2.2007 г.

Времетраене	30.6.2008 г.
Цел	Малки и средни предприятия
Икономически отрасли	Всички отрасли, изпълняващи условията за помощ за МСП
Название и адрес на предоставящия орган	Zalaegerszeg Megyei Jogú Város Önkormányzata Kossuth u. 17-19. H-8900 Zalaegerszeg

Обобщена информация, която държавите-членки съобщават относно държавна помощ, предоставена в съответствие с Регламент (ЕО) № 1/2004 на Комисията относно прилагането на членове 87 и 88 от Договора за ЕО към държавните помощи за малки и средни предприятия, които произвеждат, преработват и търговат със селскостопански продукти

(2007/С 71/18)

ХА номер: ХА 101/06

Държава-членка: Нидерландия

Регион: Provincie Limburg

Наименование на схемата за помощ или име на предприятието, което получава индивидуалната помощ: Stichting Administratiekantoor Aandelen KnowHouse.

Правно основание:

Algemene subsidieverordening 2004

Nadere subsidieregels ontwikkeling landelijk gebied

Годишни разходи, планирани по схемата, или общ размер на индивидуална помощ, предоставена на предприятието: Еднократна субсидия от страна на провинцията в размер на 191 000 EUR. Авансово могат да бъдат отпуснати максимум до 80 %. Крайното плащане ще се извърши най-късно през 2007 г.

Максимален интензитет на помощта: Общите разходи са оценени на 382 000 EUR. Предоставената субсидия за тях възлиза на 191 000 EUR. Тази сума е по-малка от разрешения размер на помощта, който е 100 000 EUR или 50 % от допустимите разходи, ако тези 50 % са повече от 100 000 EUR, считано за тригодишен период за един получател на субсидията. Що се отнася до консултантски услуги, покриват се разходите за услуги, които нямат периодичен характер и не спадат към обичайните разходи за дейността на предприятието, каквито са услугите за рутинни данъчни консултации, редовни правни услуги или рекламата. Това е в съответствие с член 14, параграф 1, параграф 2, буква в) и параграф 3 от Регламент (ЕО) № 1/2004.

В очакване на новия регламент за освобождаване на селскостопанските производители може да се предостави 100 % помощ за консултантски услуги, извършени от трети лица, като разходи за услуги, които нямат постоянен или периодичен характер и не спадат към обичайните разходи за дейността на предприятието. Помощта се отпуска на производителя чрез „KnowHouse B.V.“ под формата на субсидирани услуги и следователно е изпълнено изискването помощта да не бъде под формата на директни парични плащания към производителя.

Дата на привеждане в действие: Решението за предоставяне на субсидия следва да излезе в срок от четири седмици след датата на потвърждението от страна на ЕС за получаване на настоящото съобщение.

Продължителност на схемата или индивидуалната помощ: От ноември 2006 г. до 1 декември 2009 г. (изплащането ще приключи по-рано, но проектите могат да продължават до 1 декември 2009 г.)

Цел на помощта: Помощта има за цел да се намерят отговори на специализирани въпроси, които се поставят в рамките на един иновационен процес, както и да се подпомогнат проектите за развитие, необходими за този вид процеси. Успоредно с това ще се засегнат и въпроси с обществено значение.

Целевата група на тази помощ са всички селскостопански предприятия и организации, тръгнали по пътя на иновациите, чийто икономически резултат ще се отрази главно на провинция Лимбург. Изключени са каквито и да било подпроекти, насочени към производствен ръст. В рамките на член 14, параграф 2, буква в) тези консултации за селскостопанските предприятия представляват услуга, която няма постоянен или периодичен характер и не спада към обичайните разходи за дейността на предприятието.

Засегнат/и сектор/и: Помощта е предназначена за малки и средни селскостопански предприятия, които осъществяват първично производство на селскостопански продукти.

Наименование и адрес на администратора, който предоставя помощта:

Provincie Limburg
Limburglaan 10
Postbus 5700
6202 MA Maastricht
Nederland

Интернет адрес: www.limburg.nl

ХА номер: ХА 114/06

Държава-членка: Полша

Регион: Województwo śląskie

Наименование на схемата за помощ или име на предприятието, което получава индивидуална помощ: Rolnicza Spółdzielnia Produkcyjna w Raciborzu

Правно основание: Ustawa dnia 27 kwietnia 2001 r. Prawo ochrony środowiska (Dz.U. nr 62, poz. 627, z późniejszymi zmianami) — art. 405, art. 406 pkt 7 i 9, art. 409

Планирани годишни разходи по схемата или общ размер на индивидуална помощ, предоставена на предприятието: Помощта се отпуска като заем при облекчени условия, който няма да надвишава 53 016 PLN. Заемът ще бъде изплатен до 15 декември 2006 г. Заемът се връща в периода от януари 2008 г. до октомври 2013 г. Брутна стойност на помощта (брутен еквивалент на помощта) е 4 812,6 PLN.

Максимален интензитет на помощта: Брутният интензитет на помощта е 6,35 %.

Дата на привеждане в действие: След потвърждение посредством уведомление и идентификационен номер, че Европейската комисия е получила настоящата обобщена информация относно въпросната индивидуална помощ.

Продължителност на схемата или индивидуалната помощ: Приблизителна — от ноември 2006 г. до октомври 2013 г.

Цел на помощта: Помощта е предназначена за топлинното модернизиране на сградите (свинарник, работилница и административна сграда) на Rolnicza Spółdzielnia Produkcyjna w Raciborzu чрез:

- а) модернизиране на топлинния източник — сваляне на котела на твърдо гориво, разположен в сградата на работилницата (който подава отопление на три сгради) и инсталиране на нискоемисионни котли на въглища в сградите на свинарника и работилницата и газов котел в административната сграда;
- б) модернизиране на инсталацията за централно вътрешно отопление в работилницата и административната сграда.

Помощта се отпуска съгласно член 4 от Регламент (ЕО) № 1/2004 за инвестиция в модернизиране на топлинни източници и инсталации за централно отопление в Rolnicza Spółdzielnia Produkcyjna w Raciborzu. Допустимите разходи ще включват инвестиционни разходи за строителството и модернизирането на топлинните източници и инсталациите за централно отопление.

Засегнат(и) сектор(и): Помощта се отпуска на оператор, занимаващ се с отглеждането на зърнени култури и свиневъдство.

Наименование и адрес на органа, предоставящ помощта: Помощта се отпуска от Wojewódzki Fundusz Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej w Katowicach, ulica Plebiscytowa 19, PL-40-035 Katowice.

Интернет адрес: www.wfosigw.katowice.pl

Други данни: Брутният размер на помощта (брутен интензитет на помощта) е изчислен според определението, посочено в член 2, параграф 5 на Регламент (ЕО) № 1/2004 на Комисията от 23 декември 2003 г. за прилагането на членове 87 и 88 от Договора за ЕО към държавните помощи за малки и средни предприятия, които произвеждат, преработват и търгуват със селскостопански продукти. Това е съотношението между брутният еквивалент на помощта и допустимите за нея разходи.

Брутният еквивалент на помощта от заема, отпускан при облекчени условия, е изчислен в съответствие с Регламент на Министерския съвет от 11 август 2004 г. относно метода за изчисляване стойността на държавна помощ, представяна под различни форми (ДВ № 194, позиция 1983). Брутният еквивалент на помощта е 4 812,6 PLN.

Допустими разходи за помощта: 75 738 PLN

Брутен размер на помощта = $4\,812,6 / 75\,738 = 6,35\%$.

Номер ХА: ХА 5/07

Държава-членка: Франция

Регион: Département de la Vendée

Наименование на схемата за помощ или име на предприятието, което получава индивидуална помощ: Помощ за инвестициите с екологично предназначение в земеделски стопанства (преси за масло).

Правно основание:

— Article 4.3 d) du règlement (CE) № 1/2004 de la Commission

— Articles L 1511-2 et L 1511-5 du code général des collectivités territoriales

— Convention-cadre entre le Département de la Vendée et l'État du 24 octobre 2006

Планирани годишни разходи по схемата или общ размер на индивидуална помощ, предоставена на предприятието: 45 000 EUR.

Максимален интензитет на помощта: 30 % от сумата, ограничена до 15 000 EUR за една преса за масло.

Дата на привеждане в действие: След получаване на обратната разписка от Комисията.

Продължителност на схемата или индивидуалната помощ: Пет години след получаване на обратната разписка от Комисията.

Цел на помощта: Помощта през 2006 и 2007 г. за закупуване на преси за чисто растително масло ще предостави възможност за насърчаване замаяната на използването на газьол с това на въпросното производство.

Помощта е предназначена за следните бенефициери:

— земеделските сдружения,

— кооперациите за използване на земеделско оборудване (CUMA).

Икономическата жизнеспособност на бенефициерите е предварително условие.

Размерът на предвидените субсидии ще бъде първоначално определен оперативно въз основа на прогнозната цена, посочена при представянето на молбата.

Действителният размер на помощта ще бъде определен при представяне на изплатените фактури. Контролът ще се осъществява на бройка и на място от службите на департамента.

Ако реалната покупна цена е по-ниска от прогнозната, посочена в момента на представяне на досието на Постоянната комисия, помощта ще бъде намалена пропорционално на реално извършените разходи. В противния случай субсидията няма да бъде предмет на преоценяване.

Бенефициерът на субсидията се задължава да използва субсидията на департамента, след като бъде уведомен за решението, в точно съответствие с целта, за която тя е отпускната, и да предава ежегодно в течение на период от три години технически отчет за работата на пресата за масло.

Решението за предоставяне на субсидията трябва да предхожда започването на изпълнението на операцията. В противен случай заявлението за отпускане на субсидия ще бъде отхвърлено.

Субсидията на департамента ще бъде отменена с пълно основание от Постоянната комисия, ако не бъдат изпълнени поетите задължения, и може да бъде поискано незабавното ѝ възстановяване, ако бенефициерът не представи поисканите оправдателни документи. От друга страна, в случай че естеството или целта на разхода не отговаря на критериите за отпускане на субсидията, департаментът ще може да поиска връщане на субсидията.

Всяко решение за отпускане на помощ става невалидно, ако оборудването не бъде закупено в срок от две години след съобщаване на решението. В този случай субсидията ще бъде автоматично отменена.

Продължение на валидността с максимум една година може да бъде дадено по изключение и със съгласието на Постоянната комисия на Генералния съвет за закупуване на оборудването при условие, ако закъснението не е по вина на бенефициера и молбата за продължение, заедно с оправдателните документи, бъде представена два месеца преди датата на изтичане на първоначалния срок на валидност на субсидията.

Засегнат(и) сектор(и): Съвкупността от многофункционалните земеделски стопанства в следните структури:

- земеделските сдружения,
- кооперациите за използване на земеделско оборудване (CUMA).

Наименование и адрес на органа, предоставящ помощта:

Адрес за кореспонденция:

Conseil Général de la Vendée
Direction de l'Environnement et de l'Aménagement
Service Agriculture et Pêche
40, rue Maréchal Foch
F-85923 LA ROCHE SUR YON CEDEX 9

Интернет адрес: www.vendee.fr (основна страница на департамента) или www.agriculture@vendee.fr

Пускането на описанието онлайн ще бъде извършено, при условие че Европейската комисия регистрира настоящия документ за освобождаване.

Публикуване на решенията на държавите-членки за издаване или отнемане на лиценз за извършване на дейност, в съответствие с член 13, параграф 4 на Регламент (ЕИО) № 2407/92 на Съвета относно лицензирането на въздушните превозвачи ⁽¹⁾ ⁽²⁾

(текст от значение за ЕИП)

(2007/C 71/19)

ГЪРЦИЯ

Издадени лицензи за извършване на дейност

Категория А: Лицензи за извършване на дейност, издадени на превозвачите, които не отговарят на критериите, предвидени в член 5, параграф 7, буква а) на Регламент (ЕИО) № 2407/92

Наименование на въздушния превозвач	Адрес на въздушния превозвач	Упълномощен да превозва	Решение в сила от
HELLENIC IMPERIAL AIRWAYS SA	Vouliagmenis Avenue 102 & Ermou GR-16777 Hellinikon	пътници, поща, кargo	22.1.2007 г.

Категория Б: Лицензи за извършване на дейност, издадени на превозвачите, които отговарят на критериите, предвидени в член 5, параграф 7, буква а) на Регламент (ЕИО) № 2407/92

Наименование на въздушния превозвач	Адрес на въздушния превозвач	Упълномощен да превозва	Решение в сила от
SWIFTAIR HELLAS AE	5 th km Spata — Loutsas Avenue — Athens International Airport — Building 17 GR-19019 Spata	пътници, поща, кargo	29.1.2007 г.

АВСТРИЯ

Издадени лицензи за извършване на дейност

Категория Б: Лицензи за извършване на дейност, издадени на превозвачите, които отговарят на критериите, предвидени в член 5, параграф 7, буква а) на Регламент (ЕИО) № 2407/92

Наименование на въздушния превозвач	Адрес на въздушния превозвач	Упълномощен да превозва	Решение в сила от
BRAUNEGG LUFTTAXI GmbH	Naglergasse 11 A-1010 Wien	пътници, поща, кargo	28.2.2007 г.

Отнети лицензи за извършване на дейност

Категория Б: Лицензи за извършване на дейност, издадени на превозвачите, които отговарят на критериите, предвидени в член 5, параграф 7, буква а) на Регламент (ЕИО) № 2407/92

Наименование на въздушния превозвач	Адрес на въздушния превозвач	Упълномощен да превозва	Решение в сила от
BRAUNEGG LUFTTAXI GmbH	Obere Donaustr. 37 A-1020 Wien	пътници, поща, кargo	28.2.2007 г.

⁽¹⁾ ОВ L 240, 24.8.1992 г., стр. 1.

⁽²⁾ Съобщени на Европейската комисия преди 31.8.2005 г.

V

(Обявления)

АДМИНИСТРАТИВНИ ПРОЦЕДУРИ

КОМИСИЯ

Покана за представяне на предложения за дейности за преминаване към други видове транспорт, катализиране, морски магистрали, избягване на движението и съвместно обучение в рамките на втората програма „Марко Поло“ (Регламент (ЕО) № 1692/2006 на Съвета и на Европейския парламент (ОВ L 328, 24.11.2006 г., стр. 1))

(2007/С 71/20)

С настоящото Европейската комисия отправя покана за представяне на предложения за процедурата за подбор за 2007 г. по втората програма „Марко Поло“. Поканата изтича на 4.6.2007 г.

Информация за условията на поканата и начините за представяне на проекти ще намерите на следния уебсайт:

http://ec.europa.eu/transport/marcopolo/guide_proposers/index_en.htm

С бюрото за помощ на програмата „Марко Поло“ можете да се свържете на адрес tren-marco-polo@ec.europa.eu и по факс: (32-2) 296 37 65.

ПРОЦЕДУРИ ОТНОСНО ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА НА
КОНКУРЕНЦИЯ

КОМИСИЯ

Предварително уведомление за концентрация
(Дело № COMP/M.4614 — ED&F Man/Bromacom)

Дело кандидат за опростена процедура

(текст от значение за ЕИП)

(2007/C 71/21)

1. На 20 март 2007 г. Комисията получи уведомление за планирана концентрация съгласно член 4 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета ⁽¹⁾, с което предприятие ED&F Man Group („ED&F Man“, Обединено кралство) придобива по смисъла на член 3, параграф 1, буква б) от регламента на Съвета контрол над цялото предприятие NV Bromacom („Bromacom“, Нидерландия) посредством закупуване на акции.

2. Търговските дейности на въпросните предприятия са:

— за предприятието ED&F Man: търговия със стоките: какао, захар, кафе, био-енергийни продукти и др.;

— за предприятието Bromacom: търговия с какао.

3. При предварително проучване Комисията счита, че операцията, за която е уведомена, би могла да попадне в обхвата на Регламент (ЕО) № 139/2004. Въпреки това Комисията си запазва правото на окончателно решение по тази точка. В съответствие с Известието на Комисията относно опростената процедура за разглеждане на определени концентрации по Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета ⁽²⁾ следва да се отбележи, че това дело би могло да бъде разгледано по процедурата, посочена в известието.

4. Комисията приканва заинтересованите трети страни да представят пред нея евентуалните си забележки по планираната операция.

Забележките трябва да бъдат получени от Комисията не по-късно от 10 дни след датата на настоящата публикация. Забележките могат да се изпращат до Комисията по факс (факс: (32-2) 296 43 01 или 296 72 44) или по пощата с позоваване на COMP/M.4614 — ED&F Man/Bromacom на следния адрес:

European Commission
Directorate-General for Competition,
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ ОВ L 24, 29.1.2004 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ С 56, 5.3.2005 г., стр. 32.

Предварително уведомление за концентрация
(Дело № COMP/M.4334 — Owens Corning/Saint Gobain Vetrotex/JV)

(текст от значение за ЕИП)

(2007/С 71/22)

1. На 19 март 2007 г. Комисията получи уведомление за планирана концентрация в съответствие с член 4 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета ⁽¹⁾, чрез която предприятие Owens Corning („ОС“, САЩ) придобива по смисъла на член 3, параграф 1, буква б) от регламента на Съвета контрол над дейностите, с връзани с подсилване със стъклени влакна и композитни изделия на Compagnie de Saint Gobain посредством покупка на дялове в новосъздадено дружество, представляващо съвместно предприятие — Owens Corning-Vetrotex Reinforcements („ОСВР“).

2. Търговските дейности на въпросните предприятия са:

— за Owens Corning: производство и продажба на строителни материали и подсилващи материали със стъклени влакна;

— за ОСВР: производство и продажба на подсилващи материали със стъклени влакна и композитни изделия.

3. След предварително проучване Комисията счита, че транзакцията, за която е уведомена, би могла да попадне в обхвата на Регламент (ЕО) № 139/2004. Въпреки това Комисията си запазва правото на окончателно решение по този въпрос.

4. Комисията приканва заинтересованите трети страни да представят евентуалните си забележки по планираната операция.

Забележките трябва да бъдат получени от Комисията не по-късно от 10 дни след датата на настоящата публикация. Забележките могат да се изпращат до Комисията по факс (факс: (32-2) 296 43 01 или 296 72 44) или по пощата с позоваване на COMP/M.4334 — Owens Corning/Saint Gobain Vetrotex/JV на следния адрес:

European Commission
Directorate-General for Competition,
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ ОВЛ 24, 29.1.2004 г., стр. 1.

Предварително уведомление за концентрация
(Дело № COMP/M.4536 — Magneti Marelli/Concordia)

Дело кандидат за опростена процедура

(текст от значение за ЕИП)

(2007/C 71/23)

1. На 16 март 2007 г. Комисията получи уведомление за планирана концентрация в съответствие с член 4 и вследствие на препращане съгласно член 4, параграф 5 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета ⁽¹⁾, чрез която предприятие Magneti Marelli Holding S.p.A. („Magneti Marelli“, Италия), принадлежащо на Fiat group, придобива по смисъла на член 3, параграф 1, буква б) от регламента на Съвета контрол над цялото предприятие Concordia Finance S.A. („Concordia“, Люксембург) посредством покупка на дялове.

2. Търговските дейности на въпросните предприятия са:

— за Magneti Marelli: производство на високотехнологични компоненти и системи за автомобилната индустрия;

— за Concordia: дистрибуция на резервни части в независимия сегмент за продажба на резервни части на автомобилния пазар.

3. След предварително проучване Комисията констатира, че операцията, за която е уведомена, би могла да попадне в обхвата на Регламент (ЕО) № 139/2004. Въпреки това Комисията си запазва правото на окончателно решение по тази точка. В съответствие с известието на Комисията относно опростената процедура за разглеждане на определени концентрации по Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета ⁽²⁾ следва да се отбележи, че това дело би могло да бъде разгледано по процедурата, посочена в известието.

4. Комисията приканва заинтересованите трети страни да представят евентуалните си забележки по планираната операция.

Забележките трябва да бъдат получени от Комисията не по-късно от 10 дни след датата на настоящата публикация. Забележки могат да се изпращат до Комисията по факс (факс: (32-2) 296 43 01 или 296 72 44) или по пощата, с позоваване на COMP/M.4536 — Magneti Marelli/Concordia на следния адрес:

European Commission
Directorate-General for Competition,
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brüssel

⁽¹⁾ ОВ L 24, 29.1.2004 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ С 56, 5.3.2005 г., стр. 32.